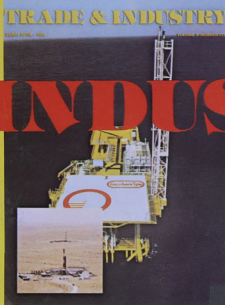


UAED
382.095362
CCI-ACT

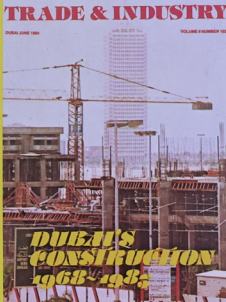
DUBAI FEBRUARY 1985

DUBAI CREEK: CIVILIZATION AND TRADE

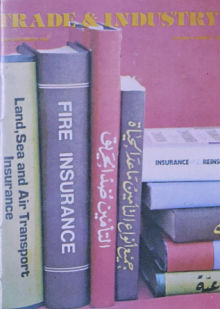


ADDED INDUSTRY

1



9



8



4



DUBAI CHAMBER
OF COMMERCE
AND INDUSTRY
ACTIVITIES DURING
THE YEAR 1984



5



Dubai during 1950s

DUBAI PRINTING PRESS



DUBAI CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY ACTIVITIES DURING THE YEAR 1984

Dubai maintains a leading position as the major trading centre of the region which coincides with its ancient and traditional trading history. To ensure a healthy growth of trade, Dubai government adopted the principle of (laissez-faire) non-interference in trading, commercial and industrial activities.

To regulate the fast growing trend in the trading and industrial sectors His Highness Sheikh Rashid bin Said Al Maktoum the Vice President and the Prime Minister of the U.A.E. and the Ruler of Dubai issued in 1965 a Decree establishing Dubai Chamber of Commerce and Industry. Furthermore and with a view to cope with the growing needs of the trading and industrial community the Chamber's Decree was subjected to amendments by Law No 2 of 1975 and was further amended on 4.4. 1982, which constitutes the Chamber's objectives and formulates its activities guidelines.

Article 4 para (A) of the Chamber's Law stipulates the Chamber's tasks towards the organisation and promotion of the trading, industrial, agricultural, and related activities. Furthermore para (g) of the same article gave the Chamber the responsibility of creating better trading relations of its members.

Articles '5' of the law stipulates that the Chamber's membership is compulsory for all establishments engaged in trading, industrial, construction, banking, financial activities and other services.

Dubai Chamber of Commerce and Industry was empowered by its law to extend the maximum possible assistance to its esteemed members aiming at strengthening, and organising the commercial and industrial activities within the Emirate and in creating excellent relations with other regional and international business communities, and promotional organisations of the same nature. These efforts played a significant role in keeping members acquainted with the regional and international market developments.

The Chamber issues to its members certificates of origin, certifies invoices, documents, and contracts. It also issues certificates of memberships and other documents requested by its members.

Through arbitration the Chamber provides solutions for legal disputes arising between the Chamber members or between members and foreign parties. It prepares studies on important legal matters. It also collects, classifies and compiles data and information, on legal, commercial, industrial, economic and financial issues to circulate it among its members directly or through its monthly magazine "Trade & Industry".

In order to ensure the smooth running of the Chamber's activities, the Board of Directors approved the Chamber's administrative structure which consists of five different departments and managed by the Director General of the Chamber. These departments coordinate among themselves to provide the maximum possible assistance and services to the Chamber's members.

To focus the important activities carried by the Chamber during 1984 for its members and the economy as whole a departmental rounding up is given hereunder:

First: The Chamber's Activity in the field of Foreign Relations

The foreign relations department handles the public relations, including arrangements for delegations, visitors, conferences, seminars and television programmes. It also supervises exhibitions, press releases and general information. Moreover, it handles the publishing of the Chamber's monthly magazine and all other publications.

1) National Industries Week and the Permanent Exhibition for National Industries.

Inaugurated by H.E. Sheikh Hamdan bin Rashed Al Maktoum, the UAE Minister of Finance and Industry on March 10th 1984 at Dubai Chamber of Commerce and Industry. H.E. Sheikh Hamdan expressed great happiness in inaugurating the National Industries Week and the permanent

exhibition. While stating that the event truly reflects the industrial development in the country, H.E. Sheikh Hamdan observed that it is indicative of the sustained efforts taken by Dubai Chamber of Commerce and Industry to foster the growth of industries as well as trade in the Emirate.

Mr. Saeed Juma Al Naboodah, President of the Chamber, prefaced his speech by praising the efforts of H.H. Sheikh Rashid in building up Dubai's industrial and trading sectors, to become a regional centre for trade and industry.

The inaugural ceremony was attended by H.E. The Minister of Labour and Social Affairs, members of the diplomatic corps and leading members of the business community.

The Permanent Exhibition for National Industries set up at the Chamber's premises consists of 38 national exhibitors including the manufacturers of

aluminium ingots, electrical cables, water pumps, water meters, gas cylinder, asbestos pipes, paints, wires, heaters, food stuff, refreshment, hygienic tissue paper, marble products, aluminium products, plastic products, etc.

2) Trade Centres

The intensive efforts made by the Chamber's missions abroad and during the negotiations carried in the Chamber with the foreign missions and delegations convinced a good number of countries and foreign companies that Dubai is the leading trading centre of the region. As a result, some countries established during the last years their trade centres and representative offices in Dubai. During this year Singapore Trade Centre and the Netherlands Trade Representatives offices were established. Presently Dubai enjoys the presence of 26 trade centres and trade representative offices excluding offices for trade promotion attached to the

Consulates and branches of Embassies operating in Dubai. Major international trading and industrial companies have also established representative offices in Dubai to facilitate their commercial and industrial activities in Dubai and in the neighbouring Gulf countries.

3) Delegations and Exhibitions

The Chamber received during the year 1984 sixty seven commercial delegations from twenty eight countries. Moreover, Dubai has been the venue for 29 exhibitions. Nineteen exhibitions were held by individual countries and ten were international exhibitions.

The Chamber gave these delegations and exhibitions its full attention and extended all possible assistance and services to ensure their success. The Chamber has also supplied the delegations with necessary data and information

MAJOR DELEGATIONS AND MISSIONS WHICH VISITED DUBAI CHAMBER OF COMMERCE & INDUSTRY IN 1984

Name of Delegation	Date	Name of Delegation	Date
Egyptian Trade Delegation	2.1.1984	Korea Trade Mission	8.5.1984
West German Trade Delegation	31.1.1984	Spanish Trade Delegation	19.5.1984
Thailand Trade Delegation	31.1.1984	Chile Trade Mission	25.9.1984
Moroccan Trade Delegation	1.2.1984	American Agricultural Delegation	22.9.1984
Singapore Trade Delegation	16.2.1984	British Computer Services Mission	2.10.1984
Romanian Trade Delegation	18.2.1984	French Trade Delegation	6.10.1984
Hungarian Chamber Delegation	21.2.1984	Hong Kong Trade Mission	16.10.1984
Netherlands Trade Delegation	27.2.1984	Kenyan Trade Delegation	20.10.1984
French Trade Delegation	4.3.1984	Austrian Trade Delegation	24.10.1984
Singapore Trade Delegation	4.3.1984	Australian Trade Delegation	27.10.1984
Japanese Trade Delegation	5.3.1984	Indonesian Trade Delegation	30.10.1984
Hungarian Agricultural Delegation	6.3.1984	Canadian Trade Mission	12.11.1984
Pakistan Trade Delegation	13.3.1984	Cyprus Trade Delegation	13.11.1984
South Korean Economic Delegation	18.3.1984	British Official Trade Delegation	17.11.1984
Pakistan Investment Delegation	19.3.1984	Dutch Trade Delegation	17.11.1984
Spanish Trade Delegation	24.3.1984	British Trade Delegation	24.11.1984
French Trade Mission	25.3.1984	People's Rep. of China Investment Delegation	6.12.1984
French Industrialists Union Delegation	28.3.1984	French Trade Mission from	
East German Trade Delegation	3.4.1984	Lorraine Province	8.12.1984
Singapore Trade Delegation	8.4.1984	Singapore Trade Mission	11.12.1984
Government of India Delegation	11.4.1984	Hungarian Trade Delegation	11.12.1984
Bulgarian Trade Mission	14.4.1984	Italian Trade Delegation	12.12.1984
Taiwan Trade Mission	14.4.1984	Indian Delegation	16.12.1984
Thailand Trade Delegation	21.4.1984	People's Rep. of China Trade team	17.12.1984
Arab-British Chamber Delegation	29.4.1984	Egyptian Trade Delegation	19.12.1984
Moroccan Trade Delegation	1.5.1984		

**MAJOR EXHIBITIONS HELD IN
DUBAI IN 1984**

Name of Exhibition	Venue	Date
Turkish Exhibition	Metropolitan Hotel	2.2.1984
Moroccan Exhibition	Hyatt Regency Hotel	4.2.1984
Hong Kong Exhibition	Dubai Chamber of Commerce	21.2.1984
Dubai Spring Fair	International Trade Centre	27.2.1984
Gulf Luxury Goods Exhibition	Hyatt Regency Hotel	5.3.1984
National Industries Exhibition	Dubai Chamber of Commerce	10.3.1984
Arab Gas Technology Exhibition	International Trade Centre	18.3.1984
Hungarian Trade Fair	Dubai Chamber of Commerce	24.3.1984
MERVAOC '84	International Trade Centre	16.9.1984
Gulf Safety, Security and Fire Equipment Exhibition	International Trade Centre	14.10.1984
Hong Kong Products Exhibition	Dubai Chamber of Commerce	16.10.1984
Yugoslav Trade Exhibition	International Trade Centre	20.10.1984
Australian Trade Exhibition	Sheraton Hotel	27.10.1984
Third Arab Water Technology Exhibition	International Trade Centre	28.10.1984
Korean Trade Exhibition	Hyatt Regency Hotel	31.10.1984
Sixth Annual Motor Show	Metropolitan Hotel	4.11.1984
MOTEXHA-CHILDEXPO	International Trade Centre	9.11.1984
Gulf World Film, TV and Radio Exhibition	Hyatt Regency Hotel	11.11.1984
Cyprus Trade Exhibition	Sheraton Hotel	13.11.1984
Fouth Gulf Computer Exhibition	International Trade Centre	26.11.1984
Singapore Trade Fair	Intercontinental Hotel	11.12.1984

related to Dubai and UAE in general. Visits to key economic projects were arranged for foreign visitors with the view to give them a general idea about the progress achieved in the field of the economic and social development. Foreign delegations and mission were invited to participate in industrial joint venture projects, and were informed of the industrial potential areas.

During the year 1984, the Chamber received 11 trade delegations from the UK, 6 from France, 5 from Singapore, 4 from Thailand, 3 from the USA, China and Hungary, 2 from Egypt, W. Germany, Morocco, Holland, Hong Kong, Cyprus, Pakistan, Spain, Taiwan, India and Italy and one each from Japan, Romania, Malaysia, Bulgaria, Chile, Austria, Kenya, Australia, Indonesia and Peru. It should be noted that these trade delegations don't include trade missions whose members are less than five and businessmen visiting the Chamber in their individual capacity.

Some of the trade delegations and missions visited Dubai during the year 1984 were lead by high ranking dignitaries like H.E. the Minister of UK Foreign Trade, the Indonesian Minister of Trade, the Deputy Minister of the Chinese Economic Affairs, the Bavarian Economy Minister, the Vice President of the British Arab Chamber of Commerce and the President of the Hungarian Chamber of Commerce.

International exhibitions were held at Dubai International Trade Centre while individual

exhibitions were held at the Chamber exhibition hall and at Dubai Hotels.

4) Chamber's participation in conferences, meetings and seminars in 1984

Dubai Chamber of Commerce and Industry participated in a number of conferences, seminars and meetings held in the country and abroad. The Chamber has organised some of these activities and participated in organising others upon invitation from the sponsors.

The Chamber received, during the year, invitations from Trade and Economy Ministers, and from Chamber's Presidents in 16 countries. Negotiations were focussed on trade and economic bilateral relations, dialogue to strengthen the relations between the business community in Dubai and other countries. These invitations were received from the USA, Italy, India, Canada, Spain, Egypt, Cyprus, Sweden, People's Republic of China, the USSR, Austria, Indonesia, Pakistan, Hong Kong, Qatar and Romania.

Three trade missions organised by the Chamber visited friendly countries like Turkey, Bulgaria, Hungary, Czechoslovakia, E. Germany, Australia, New Zealand, Singapore, Japan, Republic of China and S. Korea during the year 1983. The main

objective of these missions was to highlight the importance of Dubai as a commercial centre of the region for import and re-export activities. The Chamber suggested those countries to establish commercial centers and trade representative offices in Dubai. Foreign airline companies were also invited to make Dubai the base for their operations to facilitate Dubai's international trade.

The Chamber participated in the following conferences, meetings and seminars:

The ninth Board Meeting of the Federation of Arab Gulf Chambers of Commerce, Industry and Agriculture 4-5 January 1984

Mr. Saeed Juma Al Naboodah, President of Dubai Chamber of Commerce and Industry, attended the 9th board meeting of the Federation of Arab Gulf Chambers held in Abu Dhabi on 4th and 5th January 1984. The board decided to continue its efforts with concerned authorities to take up the responsibility of issuing the certificates of origin in the Arab Gulf Cooperation Council countries. Furthermore, the board decided to establish a directorate to administer the unified Economic Agreement of AGCC. The board has also approved the creation of Gulf economic groups, representing AGCC Chambers of Commerce in the fields of construction, industry, agriculture and services.

The Board has also agreed to unify the Articles of the Chambers of Commerce in AGCC and its internal administrative rules. The Board has also recommended to the Ministries of Economy and Trade in the AGCC to use Arabic for the names of companies, factories, and Gulf countries' products when approving and granting licences to foreign establishments and companies carrying names not written in Arabic.

28th Conference of the Union of Arab Chambers of Commerce, Industry and Agriculture

The Chamber participated in the 28th conference of the Union of Arab Chambers held in Oman between 16 and 19 April 1984.

The conference has passed a number of resolutions on the following issues:

- Arab cooperation in the field of economy and its development.
- The future prospects of the Arab industrial sector.
- Arab Financial cooperation and the development of the financial and economic institutions.
- Arab agricultural and rural development through the participation of the private investment.

— Arab cooperation in the field of labour and its development, and the role of Arab labour organisation in this respect.

— Signing up the establishment of the Arab Agricultural Investment Company which has been recommended in the second meeting of Arab Businessmen and Investors held in Morocco in 1983.

— The conference has also expressed its support to Iraq in defending its territories and called upon all Arab nations to stand united in the face of any aggression. The conference has also appreciated the heroic stand of the Lebanese National Resistance and called upon all Arab governments to help the farmers and industrialists in Southern Lebanon to facilitate the marketing of their products in other Arab countries.

Arab-British Chamber meetings

The meetings of the Arab-British Chambers of Commerce were held in London between 2-4 April 1984 and attended by Mr. Saeed Juma Al Naboodah, President of Dubai Chamber of Commerce and Industry. Discussions were focussed on two main issues namely:

- Strengthening the relation between the joint Chamber and other institutions.
- Studying the methods for the promotion of Arab exports to UK and the establishment of Arab export promotion office in London.

Arab-U.S. Relations Symposium

Mr. Abdul Rahman Ghanim Al Mutaiwee, Director General of the Chamber, participated in the symposium on Arab-U.S. relations held in Kuwait in May 1984. The symposium was organised by the General Union of Arab Chambers of Commerce in cooperation with the National Centre for Export and Import Studies at George Town University, and Kuwait Chamber of Commerce. The symposium discussed political, economic and trading issues. Development of trade and commerce between Arab countries and US under the past and present political experience was given the top priority.

Seminar on Loss Prevention in Industry

A seminar on "Loss Prevention in Industry" was held at the Dubai Chamber of Commerce and Industry on 7th May, 1984. The seminar was jointly organised by the Dubai Chamber and Scansnik, a Bahrain-based consulting company.

Mr. Saeed Juma Al Naboodah, President of the Dubai Chamber inaugurated the seminar. In his speech, the President said that the seminar was of special importance as the local entrepreneurs were looking for regulations that would strengthen their

base and eliminate risks and losses. Mr. Saeed Juma Al Naboodah stated that although the general frame-work of the one day seminar stressed the significance of insurance, the more important aspect was that of prevention as it would help minimise losses.

The seminar formed part of a series organised for the senior executives connected with loss prevention in Dubai, Abu Dhabi, Bahrain and Kuwait. The topics covered at the seminar included loss limitation and salvation work on big fire damages, liability insurance on air transport, fire prevention efforts and ten-year guarantee insurance as well as risk surveying. As many as 100 executives from banks, insurance companies, industrial ventures and consultancy and contracting companies attended the seminar.

The ten-year guarantee insurance is now becoming common in the region as it provides a guarantee for ten years for the structures constructed by them. Scannisk has introduced the scheme from 1 April and it is designed for providing reinsurance cover of upto 1/2 to 50 million per risk for the ten year guarantee. It will cover fault design, faulty construction and use of faulty materials.

Seminar on Investment Opportunities in India.

A seminar on investment opportunities in India was held at the Dubai Chamber of Commerce and Industry on 16th May, 1984, under the auspices of the Indian Investment Centre in Abu Dhabi. The seminar has served to allay the fears of the potential investors on Indian laws to some extent.

In his welcome speech, Mr. Abdul Rahman G. Al Mutaiwee, Director General of Dubai Chamber, spoke briefly about the traditional relationship of the U.A.E. and other countries in the region with India. Mr. Abdul Rahman also stressed the importance of creating a congenial climate for investment in India in order to help in translating the investment opportunities in the country into actual investment.

Speaking at the seminar, the Indian Ambassador Mr. Ishrat Aziz and Mr. S.A.T. Rizvi, Regional Director of Indian Investment Centre, touched upon the scope for forging new economic links. They also added that geographical proximity, sheltered market, political stability and allied factors are some of the favourable aspects which the potential investors have to take into consideration. Mr. Rizvi also indicated that nearly 700 joint ventures have been approved in 1983. Out of these, eleven were from the Gulf countries and more are under consideration, it was added.

International Labour Organisation Conference. (ILO)

Mr. Abdulla Abul Houf, Director of Foreign Relations Department, represented the Chamber in the U.A.E. delegation in this conference which was held in Geneva, Switzerland during 5-25 June 1984.

Seminar on Malaysian Port of Kuantan

A seminar on Port of Kuantan was held under the auspices of the Malaysian Government Trade Office in Dubai at the Dubai Chamber of Commerce and Industry on 8.10.1984. The purpose of the seminar was to introduce the deep-sea port constructed in the east coast of the country to local businessmen and shipping officials. Dubai was selected as the venue of the seminar due to its strategic location in the region and its prominent position as a major international trading centre.

In his opening remarks, Mr. Zainal Zain, Charge d'Affaires, Embassy of Malaysia in Abu Dhabi, briefly outlined the main characteristics of Malaysian economy and the facilities available at the Port of Kuantan. Mr. Fadzil Bin Mohd. Yusof, General Manager of the Port Kuantan Authority, described the port as Malaysia's "Jebel Ali Port" and stated that it had already started receiving at the rate of fifty vessels a month. The port became fully operational in January 1984. The organisers also arranged a video slide presentation on the occasion.

Seminar on Computer Services

A seminar on the use of computers for developing business and administration was held at the auditorium of Dubai Chamber of Commerce and Industry on 25th November 1984. The seminar was jointly organised by the Dubai Chamber and the British Information Technology Export Organisation.

While inaugurating the seminar, Mr. Hassan Mohd. Bin Al-Shiekh, Vice-President of the Chamber, stressed the growing importance of computers in the modern world and stated that the use of computers would go a long way in minimising management costs in business establishments.

Experts on computers from several parts of the region spoke at the seminar, which was attended by leading local businessmen and executives. Emphasis was laid on the role of computers in education and financial planning, office automation as well as the use of computers as a tool in decision-making. The importance of bilingual (Arabic-English) computers was also discussed at the seminar. The video presentation at the seminar highlighted the role of computers in the future.

Chamber's Mission to Korea, Japan, Macau and Hong Kong

The Chamber's trade mission which lasted 21 days was headed by Mr. Saeed Juma Al Naboodah, President of Dubai Chamber. The mission conferred with prominent businessmen, industrialists and heads of development and financial institutions. Mr. Saeed Al Naboodah stressed the unlimited facilities granted by Dubai to foreign investors in joint projects. To promote the

trading and general economic relations, he invited the officials in Macau to establish a trade centre in Dubai. Further cooperation in the field of trade and exchange of visits by Dubai and Hong Kong businessmen was agreed upon during the visit. Hong Kong Day in Dubai and Dubai Day in Hong Kong will be arranged to promote the economic relations between them.

During his visit to Japan, Mr. Saeed Al Naboodah participated in the working conference on trade and investment opportunities held in Osaka. He met some of the prominent Japanese businessmen and invited them to investment in joint ventures in Dubai.

5) Information Activities

(a) "Trade & Industry" magazine

The Chamber publishes its monthly Trade & Industry magazine in Arabic and English. It deals with trade and economic situation in Dubai, U.A.E., Arab countries and the world. The magazine presents research studies and reviews of commodities trade, finance, investment, banking, energy, management and services.

The total issues published during the year reached 84,400, at a rate ranging between 7,500 and 8,000 monthly. The Chamber's magazines distributed to its members, the Arab Chambers of Commerce and Industry, Joint Arab Foreign Chambers of Commerce, Embassies, Arab and foreign consulates, the educational and specialized institutions, and to the subscribers locally and abroad.

The Chamber's magazine Trade & Industry is considered to be one of the important and reliable sources of information and data for the local business community, business visitors and delegates to Dubai.

(b) Press:

The Chamber supplies the local press with daily business and economic news. The Chamber's news in the daily newspapers occupy important and prominent place in the general economic features. In 1984 Dubai Chamber issued four supplements on general trading and economic development in Dubai and in the U.A.E. The following are the supplements:

1. Khaleef Times Supplement (60,000 copies) distributed all over the Arab world and it carried the name of "Dubai Chamber of Commerce and Industry".

2. International Herald Tribune released in Singapore and Hong Kong to cover South East Asia. It carried the title "Dubai, The Centre for business, conferences and trade in the Gulf".

3. Financial Times Supplement issued on 7.1.1984 carrying the title "United Arab Emirates" distributed

all over the world, and it has special feature on Dubai re-export trade.

4. Wall Street Journal Supplement carried the title "Dubai 85" and distributed in Europe and the Middle East. The number of copies released total 230,000.

(c) Dubai: The City of Merchants

The Chamber produced during the year 1984 a coloured documentary film carrying the title "Dubai The City of Merchants", the duration of which is 27 minutes. The film was produced in cooperation with "VIS-News International for film production". The film is recorded in film tapes and video in Arabic and English. It is distributed to the U.A.E. foreign mission abroad, Chambers of Commerce in countries where U.A.E. is not having diplomatic representation and is presented to the heads of commercial delegations and missions visiting Dubai. The Chamber has also made arrangements with Dubai Television station to present a weekly programme called the "Economic Report" which covers the Chamber's news and general economic, commercial and industrial activities in Dubai.

(d) Dubai Industrial Directory

The Chamber issued in 1984 the first Industrial Directory in Dubai. It covers the most important manufacturing units in Dubai. The main objective behind publishing this directory is to reflect the development which took place in the field of manufacturing industries and to promote locally manufactured products at home and abroad. The directory has been distributed among the Arab Chambers of Commerce and Industry and to foreign trade delegations and missions visiting Dubai to encourage them to enter into joint venture projects with their business counterparts in Dubai.

(e) International Exhibitions Directory 1985

The Chamber published at the end of the year 1984 the International Exhibition Directory 1985. It includes the major international exhibitions which will take place in 1985. The directory will be distributed among the Chamber's members. It includes details regarding the exhibitions, specializations, places and dates according to time schedule.

6) General Information

The Chamber receives large number of businessmen and other visitors who seek information on Dubai trade and other economic data. Besides, the Chamber receives many postal enquiries seeking the promotion of their products in Dubai and looking forward to enter into business contacts with local businessmen. These enquiries were handled promptly by the Chamber.



Second: The Chamber's Activity in the field of Registration & Documentation

The Chamber undertakes registration of new members and renewal of membership of the old ones. It prepares and stores their files and cards. It stores the special records of trade agencies as well. It issues the certificates of origin and attests the invoices and contracts. It also issues the membership certificates as well as certificates related to trading matters and markets. It prepares and provides the membership cards and classifies these cards according to the trade activity in the members.

draft budget for the year 1984 was made.

During the year 1984 the Chamber registered 988 new membership certificates and renewed 5257 old ones. The following chart shows the number of new members who are registered during the year 1984 compared with the members registered during 1983. It also shows the number of members who renewed their membership during 1984 compared with 1983:

1 - Registration section:

During the year 1984, this section prepared classified lists for all trading, industrial and vocational activities according to the members' trade licences. These lists include the number of licences granted to establishments owned totally by locals, number of licences granted to establishments owned by both locals and foreigners, and licences granted to establishments owned by foreigners. The Chamber's activity in this field includes the following:

Preparation of a list which includes the names of members who have not paid their membership fees for the year 1984 and the previous year. According to this list, 1021 files of membership have been cancelled from the Chamber's records.

Preparation of a list which includes the names of those members who have not paid their membership fees since 1981 till 1983 as a first step for suspending their membership. The total number of those members is 3395. The Chamber has sent registered letters to them in this respect.

Preparation of a chart showing the total amount of 1983 membership fees, and according to this list the

Month	New Members 1983	New Members 1984	Membership Renewal 1983	Membership Renewal 1984
Jan	137	77	515	279
Feb	110	88	450	580
Mar	145	82	751	843
Apr	125	61	777	827
May	112	133	776	821
June	129	74	621	546
Jul	90	73	432	589
Aug	96	58	469	419
Sep	73	50	298	312
Oct	109	88	340	380
Nov	90	58	293	359
Dec	13	56	211	318
Total	1229	898	5963	6267

The chart also shows that the total number of new and old members of the Chamber was 7165 in 1984 compared with 7192 members in 1983.

2 - Documentation Section:

During the year 1984 the Chamber attested 39559 certificates of origin for exported and re-exported goods from Dubai to the countries of this Region and other countries as well. The following figures in the chart below show the number of certificates of origin issued by the Chamber during 1983 and 1984.

Month	1983	1984
Jan	3866	3290
Feb	3763	3322
Mar	3911	3593
Apr	3802	3589
May	3998	4320
Jun	3374	3335
Jul	2583	3853
Aug	3081	3107
Sep	2366	2373
Oct	3036	3101
Nov	3281	2703
Dec	3061	2973
Total	40122	39559

From this chart we can notice that the number of Certificates of origin issued by the Chamber during 1984 declined by 563 certificates compared with 1983. The decrease is due to several reasons; the most important of them is that the certificates of origin for locally produced goods exported to the G.C.C. countries are legalized by the Ministry of Economy & Commerce, in conformity with the unified agreement signed by the G.C.C. member countries.

During the last year, the Chamber attested 2445 documents of signatures' validity composed of: To Whom It may Concern, Labour contracts, experience certificates, trade agreements, budgets, power of attorneys and the like. It also attested 20 other similar documents. The total of the documents attested including the certificates of origin and signatures' validity amounted to 42024.

The Chamber replied many inquiries, which came from inside and outside the U.A.E., related to trading matters and companies and establishments registered at the Chamber. It issued several recommendation and introduction letters and

provided the foreign companies, upon their request, with the names and addresses of firms dealing in and importing specified goods.

3 - Directory Section:

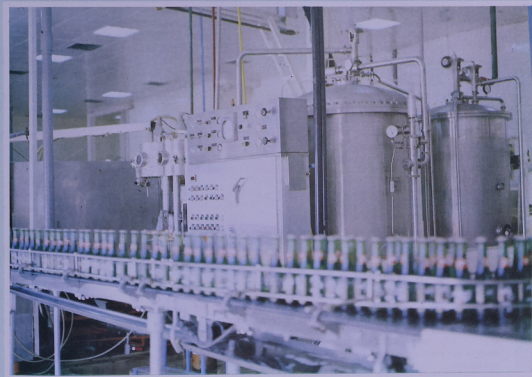
The Chamber made preparations for the issue of the special trade directory of its members, and prepared membership cards, in both Arabic and English, of registered members up to the end of 1984. It also prepared the classified cards according to the trading activity of each member.

The information of these cards are amended so that each card conforms with the records which are kept up to date.

Lists of traders dealing with specified kinds and doing similar activities have been prepared in both Arabic and English, to be sent to those parties from inside and outside the country who might request them.

The Chamber continued the distribution of the trade Directory issued in 1983, and the list below shows parties which were provided with this directory upto 31.12.1984.

Registered members -	4664
Requests from abroad -	37
Local selling -	196
Ministries, Arab and foreign Chambers of Commerce, official departments and Institutions -	798
Delegations, traders and outstanding personalities establishments advertised in the directory -	102
Total copies distributed	5797



Third: The Chamber's Activity in the field of Legal Domain

The Chamber deals with matters connected with complaints and trade disputes and undertakes legal studies. It undertakes the study of draft laws, statutes and legislations that are referred to the Chamber. It also prepares files for arbitration cases which are referred to it to consider as a legal committee.

Art. 5 concerning the jurisdiction of the Chamber provides that it deals with the amicable settlement of disputes and differences to which a member of the Chamber is a party, or undertakes conciliation and arbitration in regard thereto.

The Chamber considers what is referred to it from complaints, cases, differences or disputes with the help of the legal statutes issued by the concerned authorities, and taking into consideration trade custom, and endeavours to reach an amicable settlement between the parties. More oftenly disputes are settled in this way, thereby saving time and exorbitant costs which are usually required in legal procedures before the regular Courts.

Undoubtedly the growth of commercial relations produce increases of problems caused by the parties to the relationship and they are many.

It is noticeable that in developed industrial countries most of the commercial disputes are settled outside Courts whether through an amicable agreement between the parties or through speed and good relations between the parties are required to promote and develop it.

In 1984 legal cases referred to the Chamber amounted to 205. Also the Chamber continued considering cases which were referred to it in 1983 but were not yet settled.

Method of considering the cases which are referred to the Chamber

When a complaint is received from or against a registered member of the Chamber, the latter undertakes to complete statements and documents as required by the subject of the dispute and gets the point of view of the other party by contacting him in writing. After that the Chamber attempts to bring both parties before it whenever that is possible and explains to them the rules and ethics of the trade and what is required by the good relations between the merchants.

It is noteworthy that merchants often prefer having recourse to the Chamber as the Chamber does not play the role of the Courts in settling dispute in as much as it plays the role of an intermediary who tries to bridge the gap between the different points of view. If this does not succeed in the settlement of the case, the case can be referred to the Committee of Arbitration and Commercial Custom which is composed of nine members from the Board of Directors who are reputable businessmen with long and wide expertise in trade field.

The Committee undertakes its role by consent of both parties as expressed in their written prior acceptance to its decision and undertaking of its execution.

The Committee of Arbitration and Commercial Custom considers the cases referred to it after supplying the members with the facts relating to the cases such as the date of hearing and a summary of each case so that the member may study it. After that the Committee hears the parties in person, and then makes decisions which have the effect of quick settlement and solution of the merchants problems as required by the modern trade movement.

The Committee bases its decisions on commercial customs and practices having regard to the spirit of justice and general principles of law.

The Chamber prepared a developed project for amicable settlement of disputes by conciliation and arbitration which awaits the decision of the Board of Directors to put it into effect.

The Committee of Arbitration and Commercial Custom has considered during its meeting this year 11 cases of importances, details of which are as follows:

- 1- Pursuing a case concerning differences about immovable property and financial matters of common concern.
- 2- Differences around commercial accounts. The subject matter of this case is the existence of commercial accounts between the plaintiff and the defendant as a result of the defendant buying goods from the plaintiff who did not pay the price in full. After making accounts it appeared that the sum of 77,900 Dhs. has not been settled. After considera-

tion and debate of the cases in presence of the parties and after rejecting a number of amicable solution, the Committee decided that the auditor of the plaintiff shall submit a list of accounts with the defendant, and allowing defendant to discuss with the auditor the details. In the following meeting, the Committee decided that one of its members, Mr. Thani Rashid Al Matrooshi shall resolve, on behalf of the committee, the problem directly with the parties as he has good relations with both parties. Mr. Thani Rashid Al Matrooshi succeeded in reaching a settlement which was accepted gladly by the two parties.

3- Goods not in conformity with specifications

The subject of the case is that the plaintiff brought cardamom and Indian and Guatemalan coffee on the basis of the samples presented to him by the defendant at the time of contacting, but upon arrival of the goods it was found by the plaintiff that the goods were not of the same quality contracted for.

The Committee, after hearing both parties who appeared before it, entrusted Mr. Thani Rashid Al Matrooshi with bringing the two parties into conciliation, and he succeeded in reaching a solution which was accepted by the two parties.

4- Differences on the ownership of shares.

The gist of this case is that the defendant and his family own 3792 shares of Emirat Ltd, which they sold to (A.A.) who is not a citizen of U.A.E. The sale which was attested by the Notary Public of Dubai was rejected by Emirat as according to its rules they do not register share in the name of non-citizens, and paid the profit accrued from the shares to the defendants as they are the registered owners of the shares.

(A.A.) sold the shares to the plaintiff who is a citizen of U.A.E. and he demanded from the defendant the registration of the shares in his name, but he refused and asked instead to refund the value of the shares which he acquired from (A.A.) The plaintiff did, however, insist on his right to have the shares registered in his name as he is a citizen. A hearing took place in the Chamber in which all concerned participated but no amicable settlement could be reached and each party stuck to his position. The Director General offered to the parties the possibility of arbitration to which the agent of the plaintiff agreed while the defendant raised the point of consulting the other owners of the shares and refused to sign the arbitration document.

After debating the case in the presence of the parties it was agreed that the Committee shall issue an opinion which contained that the defendant shall give up the shares which are the subject of dispute to the plaintiff and shall refund the profit of the shares which accrued after their sale to A.A. (the first buyer), and that the plaintiff shall have the right to claim from (A.A.), if he so desired, his share of profit accrued from the sale after the second sale, if there was any.

5- Goods not in conformity with specifications

The subject of this difference is the plaintiff bought 21,000 yards of printed cloth by the "screen" method, but upon the arrival of the goods in Port Rashid it was found to be not in conformity with the specifications agreed upon.

A number of meetings between the parties took place in the Chamber under the supervision of the Legal Department to discuss the subject and reach an amicable settlement, colno no settlement could be reached the two parties signed the arbitration document to have the case referred to the Committee.

The committee considered the case in the presence of the two parties and decided that the defendant shall either supply the plaintiff and with goods which are in conformity with the sample or refund to him the price of the goods collected from the plaintiff. On the basis of this decision the defendant paid the value of the goods.

6- Difference on the true owner of the goods.

This case started with the first defendant opening an L/C in favour of the second defendant in Korea for the importation of male vests. As a result of the expiry of the L/C before the shipment of the goods and the failure of the second defendant to renew the L/C, the representative of the second defendant agreed with the plaintiff to sell the goods to the plaintiff who, in his capacity as indorser, sold the goods to another party. The plaintiff was taken by surprise to know that the first defendant received the goods on its arrival in Dubai on the basis of the first documents which were issued in his name without the knowledge of the plaintiff.

The matter was discussed in the presence of the parties in the legal Department, but as no agreement was reached the parties were advised to have the case referred to arbitration which they accepted and signed the arbitration document. The Committee considered the case in the presence of the parties and decided to reach a compromise whereby the two defendants shall pay to the plaintiff compensation for damages incurred by him. The plaintiff and the two defendants accepted the compromise suggested by the committee.

Legal Opinion and Studies

The Chamber gives legal opinions to parties visiting it with the request for opinion in difficulties which confront them in the interpretation of the applicable rules or their ignorance of it. They are supplied with the laws, regulations and rules in force in the Emirate. The Chamber also undertakes legal research and studies on the various laws, statutes and regulations relating to commerce which are required from it by the Federation of the U.A.E. Chambers of Commerce or which are received from concerned commercial circles or research required for participating in conferences, symposiums, local or foreign. In the year 1984 the Chamber participated in the following studies:

- 1) Draft law of commerce executive

- 2) Draft executive regulations of the law of companies
- 3) Rules of Arbitration for Dubai Chamber of Commerce
- 4) Draft agreement for establishing a commercial Arbitration Center for the A.G.C.C. Countries.
- 5) Draft regulations for redress of fraud in commercial acts.
- 6) Draft law on commercial licencing
- 7) Draft local order concerning regulations of sale in reduced prices
- 8) Draft local order concerning labels on foodstuff.
- 9) Draft law on control of advertisements.
- 10) Draft local law on control of precious metals, its examination and hallmarking
- 11) Study on settlement of commercial disputes
- 12) Study on provisions of agency agreements in export trade according to the English Law, together with samples of three agency agreements.
- 13) Draft regulations on executive rules and limitations concerning the practice of citizens of A.G.C.C. countries to economic activities in the U.A.E.
- 14) Study on problems arising out of the rules of commercial licencing presently applicable in Dubai.
- 15) Study on a note by UNCTAD on maritime fraud and piracy.

Cases related to maritime shipping

The Chamber deals with collective cases related to maritime shipping in which maritime fraud and piracy are involved. These cases take many forms, for instance the owner of the ship alleges that there is a difference between him and the charterers of the ship and therefore seizes the goods carried by the ship and seeks to recover the rent. It can also be that the owners and the charterer raise the freight after shipment and demand from the consignee an increase and if they do not pay sell their goods by public auction. Also there are a number of shipping companies who do not abide by fixed dates and regular lines. Shipping cases submitted to the Chamber this year were mostly solved and they reach 20 cases, the important among which are the following:

1-M.V. Kao Mu

This ship was carrying goods belonging to merchants in Dubai, Kuwait and Saudi Arabia. When it reached Port Rashid one of the debtors obtained a Court order attaching the ship which resulted in its non proceeding to its destination. The ship was carrying goods valued at 14 million Dhs.

The Chamber contacted the concerned authorities with a view to rescuing the goods and demanded either their unloading in Dubai and shipping them to their destination or making the necessary arrangements and securities to have the ship continued its journey so that it unloads the goods in Kuwait and Dammam and then come back

to Dubai under attachment. The Chamber succeeded in its efforts and the ship "Cowmo" sailed to Kuwait and unloaded the cargo of consignees there and then returned to Dubai and it is now under attachment in Port Rashid.

2-M.V. Jem Transporter:

This ship loaded goods from Dubai to Mogadishu, Somalia and after sailing returned and anchored in Khor Fakkan port and remained there for a period exceeding two months on account of problems related to its inability to sail and problems of the crew on board. After strenuous efforts in which Sharjah Chamber participated, the ship continued its voyage to Somali coasts but remained there in the High Seas about tens of kilometers from the coast. Thereafter the ship was towed to port Mogadishu by a salvage company and its owners declared "General Average" and entrusted M/s. Richard Hogg International Adjusters with estimating the General Average. Also the salvage company demanded 30% (thirty percent) of the C.I.F. value of the cargo to be deposited in cash in London or in the form of letters of undertaking from the insurance companies in the case where the owners are insured.

3-M.V. Lady Katina:

It was agreed between Jebel Ali Navigation and International Shipping and Transmarine Shipping that the ship called Lady Katina and owned by Jebel Ali agencies shall carry from Bombay to Dubai cargo for a freight not less than \$160,000 and not exceeding \$180,000. After the ship sailed it was discovered that Transmarine Shipping, Bombay, issued Bills of Lading with freight prepaid for less than the agreed sum and not exceeding \$80,000 which means that the owners of the ship shall incur big losses because of decreasing the fare to the said level without their consent, and they demanded the difference between the two fares.

On pursuing the case we learned that the matter was settled between the parties by Transmarine paying the sum of Dhs. 150,000 to Jebel Ali Agencies by post dated cheques.

4-M.V. Hellenic Pearl:

As a result of financial difficulties incurred by Hellenic Maritime Lines, one of its ships unloaded its cargo at Sharjah port while the cargo was shipped from India to other destinations. A representative of the shippers' federation in West India visited the country and made arrangements for shipping the goods from Sharjah port to Rashid Port in Dubai. The Indian Consulate requested the Chamber to help in expediting the Indian shippers from various fees in Dubai so as to alleviate the losses incurred by the shippers. The Chamber wrote to Ports & Customs Department on the subject and the response was that 30% of the loading costs and 50% of storage fees were allowed.

5-M.V. Coral Orient:

This ship was attached after carrying shipment of pipes from Bangkok to Dubai as a result of a complaint submitted by the owners of the ship against a charterer of the ship (Saudi Chartering Co.) who in turn chartered the ship to (Saudi Far East line). The latter equipped the ship and shipped the said goods in it after the shippers paid the freight in full. When the ship arrived in Dubai goods were unloaded and delivery orders were issued by the ship agents, but the Court decided to attach the cargo, which resulted in the consignees in Dubai resort to the Chamber to interfere with the concerned authorities to cancel the attachment.

The Chamber submitted a request to the Court on behalf of the consignees to cancel the attachment particularly because of Bills of Lading of the said goods provide destinations and delivery in Dubai, and that the cargo was actually unloaded and the consignees received delivery orders from the ship's agent, and that the Bills of Lading clearly shows that the freight was prepaid, and also that in case of dispute jurisdiction lies to Saudi Arabian courts. Despite all of this the concerned judge rejected the request of the Chamber in form and decided to reassert the previous attachment on the basis that the Chamber had no right to defend the rights and interests of its member merchants before the courts.

6-M.V. Dico:

The said ship was loaded with cargo from Turkey belonging to consignees in Dubai and Sharjah. After some delay the ship arrived in Sharjah port and the owners of the ship demanded the consignees to pay additional sums of money in respect of the goods.

Dubai Chamber referred the case to Sharjah Chamber as jurisdiction lies to Sharjah so as to enable Sharjah Chamber to undertake the proper action in respect of the ship.

7-M.V. Luke Lu:

The said ship loaded with goods belonging to merchants of U.A.E., Saudi Arabian and Kuwait arrived at Port Rashid on 15.7.1984 and could not continue its voyage because of the debts it owes to the local agents in respect of the services rendered by them to it. The agents stopped giving any service to the Taiwanese company "Lucy Brother" which is the owner of the ship. The Chamber could convince the local agents in Dubai to supply the ship with the needs necessary to continue its voyage to Kuwait and Saudi Arabia after unloading the goods of the U.A.E. merchants.

8-M.V. Caroline F:

The said ship entered the territorial waters of Dubai but did not anchor at the quays. It was carrying goods to a number of consignees in Dubai. The charterers of the ship ran away while the local agent demanded paying along the freight, which was prepaid, as a condition to unload the ship.

The Chamber contacted the concerned persons

and the ship entered the port and unloaded its cargo and every merchants received his goods.

9-M.V. Stallion:

The said ship was loaded with goods belonging to Dubai merchants from China. According to the shipping invoice the ship was supposed to leave Shanghai on 10.3.1984, but it was late more than three months. Upon contacting the agent of the ship in Dubai he pointed out that the delay of the ship navigating was due to weather conditions and to its delay in the last port before arrival at Dubai and entered the port and the owners of the cargo received their goods.

10-M.V. Cofee Trader:

The said ship which belongs to the Greek Manta Line was loaded with goods for merchants of Dubai, Abu Dhabi, Kuwait and Mombasa. It anchored in front of Port Rashid due to its inability to submit the financial guarantees and its agent in Dubai was not able to pay the port dues. With the help of Port Rashid Authority the Chamber was able to get the ship enter the port to unload its cargo and delay the payment of the port dues to a time after the entry of the ship to the port and paying the crew who did not get paid for months, due to the financial difficulties confronting Manta Line. After the ship entered Port Rashid the cargo was unloaded as the attachment was levied on the ship itself and not the cargo. At a later date it was announced that the ship will be sold by public auction to pay the dues of the debtors.

11-M.V. Halla Prince:

The said ship was loaded with goods belonging to Dubai merchants but it stopped in Port Zayed in Abu Dhabi and the owners of the ship demanded from the consignees payment of freight in spite of the fact that freight was paid to the charterer of the ship. With the help of Port Zayed Authority in Abu Dhabi the cargo was unloaded in Abu Dhabi lest the ship sails to an unknown destination with the goods on board. Through the Chamber the Dubai merchants were able to agree with the agent of the ship in Dubai to transfer the goods to Dubai without payment of any further costs or dues.

12-M.V. Titika Halcoussi :

The said ship was loaded with goods belonging to merchants of Dubai, Abu Dhabi, Dammam and Kuwait coming from Bankok and Singapore. When the ship anchored in port Rashid, Dubai, the owner of the ship demanded from the consignees the payment of additional sums in spite of the fact that freight was prepaid. The Chamber, fearing that the ship would sail to an unknown destination with the goods on board, could get the ship to sail to Abu Dhabi where it unloaded the cargo of maize which was on the deck and return to Dubai where it unloaded the goods belonging to Dubai merchants, and thereafter proceeded to Kuwait and Dammam.

13 - M.V. ELISABETH

The said ship arrived at Port Saqr in Ras Al Khaimah on 13.2.1984 where it unloaded the goods destined to M.S. Ras Al Khaimah Agencies Co.Ltd. The port Saqr authorities delivered the goods without submitting the original Bill of Lading or Letter of Guarantee, only on instructions the Arab Coast Bank.

Since part of the concerned persons resorted to courts in India the Chamber stopped any action in the case.

14 - M.V. MANSCO 3 :

The said ship was carrying goods belonging to Dubai merchants from Karachi. Instead of heading to Dubai as its usual destination it changed to Bombay with undeclared goods on board. It was confiscated for this reason and its crew were arrested by Bombay Port Authorities. Efforts are still going on with Bombay Customs Authorities to clear the matter.

Commercial Complaints:

Following is a statistical survey for complaints submitted to the Chamber in 1984 which amounted to 209 cases.

A - complaints submitted and classified by subject:

Goods which did not arrive or arrive but damaged or short	43
Non payment of dues or its delay	77
Trade agencies	21
Trade marks	02
Non observance of contracts or commercial agreements	28
Problems of maritime shipping	20
Confiscation of goods	03
Commercial fraud	04

Prevention of goods from arriving	01
Similarity in commercial names	01
Request for protection of national industry	01
Trade cases of international nature	02
Request for expertise	01
Total	205

B - Complaints submitted and classified by the disputing parties:

Between two local parties	89
From a local party against a foreign party	59
From a foreign party against a local party	57
Total	205

C - Complaints between local parties and foreign parties classified continent wise

Arab Countries	10
Asian Countries	20
East Asian Countries	04
European Countries	20
Turkey	02
Africa	01
Argentina	02
Total	59

D - Complaints by local merchants against foreign parties classified country wise

Arab Countries	09
Asian Countries	07
East Asian Countries	21
European Countries	16
American Countries	05
Australia	01
African Countries	03
Total	62

Fourth: The Chamber's Activity in the field of Research and Economic Studies

The Chamber has been preparing various economical studies, in which the business community in the UAE in general and Dubai in particular, are interested. Compiling statistical data, submitting field research studies pertaining to trade and industry, and the supervision of the library, have always been of interest to the Chamber.

Besides, the research studies department of the Chamber undertakes the special functions of the Industrial Department, the Industrial Committee decisions, and the Contractors' Committee.

The Chamber has keen interest to fulfil the gaps in Dubai's economical information of which the traders, the industrialists and the investors are seeking.

The "Industrial Survey of Dubai", for example, was published in the Chamber's magazine "Trade & Industry" associated with the National Industries Week. Dubai's "Statistical Review" which covers, by figures and statistical analysis, all the commercial, economical, educational, construction and social aspects of the development in Dubai from 1975 to 1983. The "Businessman's Guide in Dubai" is oriented towards foreign investors who wish to be based in Dubai. These booklets have been prepared and will be published soon.

The functions of the Chamber in this field can be summarized as below:

1. Preparation of research studies and statistics

The Chamber prepares research and studies that are of interest to the business community and to the world economy. Some of these studies were published in Chamber's magazine. The Chamber also prepared studies pertaining to the commercial relations with all countries that deal with Dubai, especially for the missions visiting foreign countries.

In spite of insufficient information and data, the Chamber has completed many research studies, which are mentioned hereunder:

1. The booklet on "Dubai's Statistical Review for 1975-1983"
2. The Dubai's Industrial Survey
3. Businessmen's Guide in Dubai (English)
4. Commodities and Futures Market
5. The Economical Assessment of the Industrial Projects
6. Problems which hinder the increase in exports of industrial goods
7. Arab Food Security, with special reference to the U.A.E.
8. Arab Maritime Transport
9. The Industrial Development Strategy in the GCC (A comparative study)
10. Dubai's Exports and Re-exports Movement
11. Memorandum: Reactivation of the Economical situation in the UAE.
12. Assessment of Dubai's re-export term for studying variations.
13. Translation in Arabic "INCO TERMS" of the International Chamber of Commerce.

2. The trade inquiries

- a) The first group includes the written inquiries which are received by the Chamber from local and foreign businessmen, trade attaches and commissioners, researchers, and students from the universities. They also include the following of the up of inquiries sent by the Federation of the U.A.E. Chambers of Commerce & Industry, the Arab Chambers of Commerce, and the Joint Arab and Foreign Chambers.
- b) The second group includes the verbal and

telephone inquiries received by the Chamber, about 10 inquiries a day and four thousand a year. They are answered immediately by the Chamber, for which no special records are kept.

3. Collection and preparation of statistics on Dubai's external trade

The statistical lists on Dubai's external trade are prepared according to Dubai external trade statistics issued by the Statistics Office of the Central Accounts Section. They are used for the preparation of the reports on Dubai's trade relations with foreign countries especially when foreign delegations visit Dubai or the UAE missions travel abroad. During last year, 67 statistical reports with their minutes on the visiting delegations were prepared.

4. The Industrial Survey "field studies and meetings.

The Chamber has undertaken to make an industrial survey on Dubai, by carrying out intensive industrial surveys and meetings, despite the difficulties faced in locating the addresses and locations of the factories and in convincing the industrialists of the importance of these industrial surveys and assuring them that the information made available will be kept confidential, for the benefit of both the industrialists and the industry. The survey included around 140 industrial units. It covered all the information needed to form the core for elaborating a comprehensive industrial survey at the Emirates level. All replies to the questionnaires were scanned and analysed in a detailed study issued in the Chamber's magazine on the occasion of the inauguration of the National Industries Week and Permanent Exhibition for National Industries.

5. The Library

The Chamber has continued its efforts in expanding the library by intensifying its contacts with all Arab and Foreign Chambers of Commerce and local Government Departments, in order to get

the biggest number possible from the different sources, references, books, and trade directories. The direct beneficiaries of the library's services are:

- The business community and visitors to the city who ask in general for trade directories, references and trade information about decisions, legislations and some books. They number about 165 persons a month.
 - The university students and professors in addition to some employees from the ministries and Arab Organizations.
- The library's contents are diversified and can be classified as follows:
- 59 dictionaries (Arabic-English)
 - The references which include encyclopaedias, guide books and Atlas according to Dewey Decimal System.
 - The periodicals, most of which are got by subscription or by mutual exchange. They are in both Arabic and English. They number about 281 periodicals, 8 local newspapers and 13 foreign newspapers.

- The trade directories, which are sent complimentary or on exchange basis. They number 1,500 directories, the products directories are added to them.
- 1720 special books on economy, trade, business management, judiciary and other subjects.

The Chamber is in constant endeavour to disseminate information of general interest to members of the business community, traders and industrialists.

Translation

The Chamber's translation section undertakes translation of proceedings and minutes of the meetings of foreign delegations visiting Dubai Chamber and the U.A.E. Missions going abroad. It also translates reports on commercial subjects and modern technology which are published in the "Trade & Industry" magazine. Besides, it translates special economic studies and trade statistics. And, finally, it translates some official incoming and outgoing letters.



رابعاً: نشاط العِرفَة في مجال

الدراسات والبحوث الإقتصادية

تتم العرقة باعداد الدراسات الاقتصادية المختلفة التي تتم الاسرة التجارية في الدولة بشكل عام وفي بشكل خاص، وجمع البيانات الاحصائية، وتقديم البحوث الميدانية المتعلقة بالشؤون التجارية والصناعية، وتشرف على مكتبة العرقة، وتنسب الاعمال الخاصة بالادارة الصناعية ومقررات اللجنة الصناعية وحنة المقرالات.

وقد انصب اهتمام العرقة على سد الثغرات في المعلومات الاقتصادية عن دبي والتي يفتقر اليها التاجر الصناعي والمستثمر.

فعلى سبيل المثال، كان هناك المسح الصناعي لامارة دبي الذي نشر بمجلة العرقة الشهرية والتجارة والصناعة، بمناسبة اسبوع الصناعات الوطنية، ثم كتبت والملحة الاحصائية، والتي يغطي بالارقام والتحليل الاحصائي كافة جوانب التطور التجاري والاقتصادي والثقافي والاجتماعي والمعمراني لامارة دبي خلال الفترة الزمنية الممتدة ما بين عام 1970 - 1983. وكتبت ودليل رجل الاعمال في امارة دبي بالغة الانجليزية كمرشد يعتمد عليه المستثمر الاجنبي في دراسته لتأسيس قاعدة عمل له في دبي. وتلك الكتيبات تم الانتهاء من اعدادها، واعدت للنشر.

هذا وتتلخص اعمال العرقة في هذا المجال بما يلي:

1 - اعداد الدراسات والبحوث والتقارير والاحصائيات:

تابعت العرقة خلال العام اعداد الدراسات والبحوث التي تتم الاسرة التجارية في دبي، والتطورات الاقتصادية العالمية، وقد نشر تم بعض هذه الدراسات في مجلة العرقة الشهرية.

- 1 - كتاب والملحة الاحصائية، لامارة دبي 1970 - 1983. (تم اعداده للنشر).
- 2 - دراسة المسح الصناعي، في امارة دبي.
- 3 - كتيب ومرشد رجل الاعمال في دبي، بالغة الانجليزية. (تم اعداده للنشر).
- 4 - البورصة التجارية وكيفية التعامل بالاسواق الاجلة. (ملف).
- 5 - التقييم الاقتصادي للمشروعات الصناعية.
- 6 - دراسة حول ومعرفة تنمية الصادرات الصناعية.
- 7 - مشكلة الامن الغذائي العربي مع الاشارة الى دولة الامارات العربية المتحدة.
- 8 - النقل الجوي في الوطن العربي.
- 9 - دراسة مقارنة حول استراتيجيات التنمية الصناعية في دول مجلس التعاون الخليجي.
- 10 - تقرير عن حركة الصادرات واعداد الصادرات في دبي.
- 11 - مذكرة حول تحريك الاوضاع الاقتصادية بالدولة، (بناء لطلب اتحاد العرف بالدولة).
- 12 - رصد حركة اعادة الصادرات في دبي للخارج من خلال تفرغ المعلومات في شهادات المنشأ وجدولتها ثم تحليلها.
- 13 - ترجمة للقواعد الدولية لتفسير المصطلحات في العقود التجارية الصادرة عن غرفة التجارة الدولية، بالتراف

2 - الاستفسارات التجارية:

- (أ) - المجموعة الاولى وهي الاستفسارات الخطية وتشمل الاستفسارات التجارية التي ترد للعرقة من رجال الاعمال المحليين والاجانب والمحلقيين التجاريين والمندوبين التجاريين والباحثين وطلاب الجامعة. كما يتضمن ذلك متابعة الاستفسارات والاسئلت المرسلة من قبل اتحاد العرف بالدولة والعرق العربية الشقيقة والعرق العربية المشتركة.
- (ب) - المجموعة الثانية وتشمل الاستفسارات الشفهية والمهاتفية التي ترد الى العرقة وتبلغ (10) استفسارات يوميا في حوالي (4) آلاف استفسار سنوي وتتم الاجابة اذنيا ولا تحتفظ العرقة بالاجابة الخاصة بمواضيعها وتاريخها وجنسيات اصحابها.

3 - تجميع واعداد احصاءات التجارة الخارجية لدبي:

يتم اعداد جداول احصاءات التجارة الخارجية لدبي استنادا الى احصاءات التجارة الخارجية التي تصدها الادارة المركزية للاحصاء بدبي.

ويستفاد منها في اعداد تقارير علاقات دبي التجارية مع الاقطار الاجنبية وبخاصة في لقاءات الوفود الاجنبية القادمة الى دبي التي تجرى لقاءات في المحراج. وفي العام المنصوم تم اعداد (27) تقريرا احصائيا مع محاضرها للوفود الزائرة.

4 - المسح الصناعي "الزيارات الميدانية والمقابلات":

أخذت العرقة على عاتقها القيام بمسح صناعي لدبي، وذلك بتنفيذ برنامج زيارات ميدانية مكثفة ومفالات على الرغم عما رافق ذلك من صعوبات في تحديد التماوين والمواقع الجغرافية للمصانع وايضا في اتقاء المسؤولين عن هذه المصانع في اهمية هذا المسح الصناعي وتأكيد التحفظ على المعلومات المعطاة في الاستبيان والمحافظة على سريتها لما فيه مصلحة الصناعيين والصناعة. وقد شمل المسح (140) مصنعا تقريبا، غطت فيها كافة المعلومات المطلوبة لتكون نواة لبيانات مسح صناعي شامل على صعيد الدولة. ولقد تم تفرغ وتحليل كافة

مشتر العرقة، وذلك مساهمة من العرقة لتذليل العقبات التي تعترض التاجر العربي.

الاسئلتات في دراسة موسعة نشرت في مجلة العرقة عن افتتاح اسبوع الصناعات الوطنية والمعرض الصناعي الدائم بالعرقة.

5 - المكتبة:

- 1 - تابعت العرقة جهودها في تطوير المكتبة من خلال الاتصالات المكثفة بجميع العرف التجارية العربية والاجنبية والدوائر المحلية للمحصل على أكبر قدر ممكن من المصادر والكتب والادلة التجارية.
- 2 - ويمكن تحميل المستفيدين المباشرين من خدمات المكتبة بالغة التالية:
- 3 - رجال الاعمال والذين يظنون في الغالب أدلة تجارة ومراجع وأحيانا معلومات تجارية عن تشريعات وقرارات وكذلك بعض الكتب ويقدر عددهم 1650 شهريا.
- 4 - عطلة الجامعات وإسئلتها بالإضافة الى بعض موظفي الوزارات والمقطات العربية.
- 5 - اما محتويات المكتبة فهي متنوعة ويمكن حصرها كما يلي:
- 6 - 59 قلوبا (عربي - انجليزي).
- 7 - المراجع (References) وتتضمن الموسوعات والقواميس Guide book والاطالس حسب نظام دبيو العشري.
- 8 - السنويات وأغلبها يتم الحصول عليها على أساس الاشتراك أو على أساس التبادل. وتتوفر باللغتين العربية والانجليزية. ويبلغ عددها (281) دورية تقريبا، ومن بين هذه الدوريات توجد (8) صحف محلية (13) صحفة اجنبية.
- 9 - الادلة التجارية وترسل على سبيل الاهداء، او بالمبادلة وعددها يصل الى (1000) دليل، يضاف اليها دليل السلع.
- 10 - 1720 كتابا متخصصا في ميادين الاقتصاد والتجارة وادارة الاعمال والقانونية وغيرها.
- 11 - هذا وترعى العرقة الى التوسع في المصادر والمراجع المتعلقة بطبيعة عملها، وتلك التي تقدم رجال الاعمال والتجارة والصناعة.
- 12 - الترجمة:
- 13 - وفي هذا المجال يتم اعداد الترجمات المتعلقة بالوفود التجارية التي تزور العرقة، وترجمة بعض المواضيع التي تنشر في مجلة العرقة الشهرية. كما تم ترجمة بعض الدراسات الاقتصادية والاحصائيات التجارية.

وقد قامت غرفة تجارة وصناعة دبي بإحالة الموضوع إلى غرفة تجارة وصناعة الشارقة للاختصاص ولاتخاذ الاجراء المناسب بحق السفينة ومنعها من الابحار وعلى ظهورها البضائع حتى تتم تسوية الموضوع وتفرغ بضائع دبي والشارقة.

٧ - الباخرة ولوكلوه:

كانت الباخرة ولوكلوه المحملة بشحنات من البضائع لتجار الامارات والسعودية والكويت قد وصلت ميناء راشد يوم ١٩٨٤/٧/١٥ م لم تستطع استئصال رحلتها بسبب الديدوني المتراكمة عليها مقابل الخدمات التي قدمها لها الوكلاء في دبي، وكذلك رسوم ميناء راشد. وتوقفت وكلاء الباخرة عن تأدية أية خدمات للشركة اليونانية المالكة لها وهي الوسي براذرز وقد تمكنت غرفة تجارة وصناعة دبي من افتاق وكلاء الباخرة بدبي من تزويد الباخرة باحتياجاتها الضرورية لمواصلة رحلتها إلى الكويت والسعودية بعد ان تم ازالة بضائع تجار الامارات.

٨ - الباخرة كارولين - أف:

وصلت هذه الباخرة إلى المياه الإقليمية لدبي، ولكنها لم ترس على وصف الميناء وهي تحمل بضائع لععد من الشاينين في دبي وذلك بسبب هروب مستأجري السفينة، وقد طالب وكيل الباخرة بدفع الاجرة مرة أخرى حتى يتم تفرغ شحنة الباخرة على الرغم من ان البولون كان قد دفع قبل ذلك عند الشحن.

وقد قامت الغرفة بالاتصال باصحاب الاختصاص قسم دخول الباخرة إلى الميناء وافرغت حمولتها واستلم كل تاجر بضاعته.

٩ - الباخرة ستاليشن الجديدة:

وموضوع هذه الباخرة هو انها تحمل بضائع إلى تجار دبي من الصين، وانه حسب فاتورة الشحن، فان الباخرة سوف تغادر شنغهاي إلى دبي بتاريخ ١٩٨٤/٣/١٠ م لكنها تأخرت اكثر من ثلاثة شهور. وبعد الاتصال بوكيل الباخرة بدبي افاد بان تأخير وصول الباخرة إلى دبي ناتج اما عن حالة الطقس او تأخيرها في آخر ميناء قبل الوصول لأسباب فنية. وبعد اتصالات هنا وهناك وصلت الباخرة إلى دبي ودخلت الميناء واستلم اصحاب البضائع بضائعهم.

١٠ - الباخرة كوفي تريدر:

كانت الباخرة -كوفي تريدره التابعة لشركة (مانتا لابن) اليونانية تحمل بضائع لتجار من دبي وابوظبي والكويت ومبسا وورست في المياه الإقليمية مقابل ميناء راشد، وذلك بسبب عدم تقديم الضمانات المالية من الباخرة، او وكيلها بدبي بدفع مستحقات المائي. وقد نجحت غرفة تجارة وصناعة دبي بالتعاون مع ميناء راشد بادخال الباخرة للميناء لأفراغ بضائع التجار على ان يؤجل طلب الضمانات المالية بدفع المستحقات التي ما بعد دخول السفينة واعطاء البحارة حقوقهم التي لم تدفع منذ شهور بسبب الصعوبات المالية التي تواجه شركة (مانتا لابن)، وذلك بسبب تباطؤ حركة التجارة العالمية وتراجع الطلب على البواخر ونقص ايراداتها عن مصاريف تشغيلها، وبعد دخول الباخرة إلى ميناء راشد تم تفرغ البضاغة، حيث ان الحجز التحفظي واقع على جسم السفينة وليس على البضاغة.

واعلن في وقت لاحق عن مزاد علني بميناء راشد لبيع الباخرة كوفي تريدره للوفاء بحقوق الدائنين.

١١ - الباخرة هلا برايت:

كانت تحمل بضائع إلى تجار دبي، الا انها توقفت في ميناء زايد بابوظبي وطالب اصحاب الباخرة من الشاينين دفع اجرة الشحن على الرغم من دفعها إلى مستأجر الباخرة، وقد تم معاملة هذه القضية، حيث تمكنت غرفة تجارة وصناعة دبي بالتعاون مع سلطات ميناء زايد بابوظبي من تفرغ البضاغة لئلا تبحر الباخرة إلى جهة غير معلومة وعليها نك البضائع.

وقد قام تجار دبي من خلال الغرفة بالاتفاق مع وكيل الباخرة في دبي على نقل البضائع إلى دبي بدون أية مصاريف ورسوم اخرى.

١٢ - الباخرة تنيكا هالكوسي:

وموضوع هذه الباخرة انها كانت تحمل بضائع إلى تجار دبي وابوظبي والدعم والكويت وهي قادمة من بانكوك وستغافورة، وقد رست الباخرة في ميناء راشد بدبي وطالب المالك اصحاب البضائع بدفع مبالغ اضافية، على الرغم من دفع الشاينين للاجرة عن الشحن وخوفاً من مغادرة الباخرة إلى جهة غير معروفة وعلى ظهورها هذه البضائع، فقد تحركت الغرفة، ونتج عن ذلك ان الباخرة اتجهت إلى ابوظبي وافرقت حمولة اللدرة، حيث كانت على السطح، ثم عدت إلى ميناء دبي وافرغت البضائع التي

نقص تجار دبي، ثم اتجهت إلى الكويت والدعم بعد ذلك.

١٣ - الباخرة الزبايث:

وكانت قد وصلت إلى ميناء صفر برأس الخيمة بتاريخ ١٩٨٤/٢/١٣ م وافرغت حمولتها المرسله باسم السادة/ وشركة رأس الخيمة للوكالات المحدودة، وقد قامت سلطات ميناء صفر بتسليم الشحنة بدون تقديم بوليصة شحن اصلية اوضحان بنكي اوامر تسليم من وكلاء الباخرة، وذلك بناء على طلب السادة بنك الساحل العربي.

وسيا ان بعض اصحاب الحقوق قد لجأوا إلى القضاء في الهند فقد رفعت الغرفة بدعا عن الموضوع.

١٤ - الباخرة منسكو:

كانت تحمل بضائع لتجار دبي من كراشي، وبدلاً من ان تتجه الباخرة إلى دبي حسب خط سيرها، فقد حولت وجهتها إلى بومباي وعلى ظهورها حمولة غير معان عنها بأوراق الباخرة، حيث صودرت الباخرة لهذا السبب، وتم اعتقال طاقمها بواسطة سلطات ميناء بومباي وما زالت المساعي تجري لحل الاشكال مع سلطات الجمارك في بومباي لرفع الالتياس.

الشكاوي التجارية:

وفيما يلي عرض احصائي للشكاوي التي قدمت إلى الغرفة خلال عام ١٩٨٤ والتي بلغ مجموعها (٢٠٥) قضايا:

أ - الشكاوي التي قدمت حسب الموضوع:

٤٣	حول بضائع لم تصل او وصلت ناقصة
٧٧	حول الاتعاب من دفع مستحقات لواتجارها
٢١	حول وكالات تجارية
٢١	حول علامات تجارية
٢٨	حول عدم الالتزام بمعدو او اتفاقات تجارية
٢٠	قضايا متعلقة بمشاكل الشحن البحري
٣	مصادرة بضائع
٤	غش تجاري
٩	دول عربية
٧	دول اسبوعية
٢١	دول شرق آسيوية
١٦	دول اوروبية
٥	دول امريكية
١	استراليا
٣	دول افريقية
٦٢	المجموع

١	منع بضائع من الوصول
١	تشه اساءة تجارية
١	احتيال
٢	طلب حيلة صناعة وطنية
١	قضايا تجارية دولية
١	طلب حرج
٢٠٥	المجموع

(ب) الشكاوي التي قدمت إلى الغرفة حسب الجهات المتضررة:

٨٩	بين طرفين محليين
٥٩	من طرف واحد ضد طرف خارج الامارات
٥٩	من طرف احدى الامارات ضد طرف عربي
٢٠٥	المجموع

(ج) الشكاوي بين اطراف محليين وجهات خارجية حسب مجموعات العوق:

١٠	مجموعات خارج الامارات ضد محليين حسب الدول التابعة لها:
١٠	دول عربية
٢٠	دول آسيوية
٤	دول شرق آسيوية
٢٠	دول اوروبية
٢	تركيا
١	افريقيا
٢	الاشتين
٥٩	المجموع

شكاوي من تجار محليين ضد جهات خارج الامارات حسب الدول التابعة لها:

٩	دول عربية
٧	دول اسبوعية
٢١	دول شرق آسيوية
١٦	دول اوروبية
٥	دول امريكية
١	استراليا
٣	دول افريقية
٦٢	المجموع

استادا على المستندات الأولى التي حورت باسمه بدون علم المدعي. هذا وقد تم مناقشة الموضوع بحضور الأطراف، ولكن لم يتم التوصل إلى اتفاق فيما بينهم، وفضل على الأطراف المجدد إلى لجنة التحكيم فوقا، وعلى ذلك وقع صلح التحكيم كل من المدعي والمدعى عليه الأول والمدعى عليه الثاني، وقد نظرت لجنة التحكيم في هذه القضية بحضور طرفي النزاع وقررت اللجنة الصلح فيما بين الأطراف المتنازعة على أساس أن يدفع الطرفان المدعي مبلغاً تعويضاً للاضرار التي أصابت المدعي، وقد وافق المدعي والمدعى عليه على الصلح الذي اقترحت اللجنة.

الاستشارات والدراسات القانونية:

تقدم الفرقة الاستشارات القانونية البوابة إلى المرابعين الذين يتردد عليها طالبي المشورة فيما يعترضهم من صعوبات في تفسير بعض النظم المعمول بها، أو عدم الدورية بها، وتحفظهم على بالقرائن والنظم والتعليقات والسارية. كما تقوم بأعداد البحوث والدراسات القانونية حول مختلف القوانين والانظمة واللوائح التجارية المتعلقة بالتجارة التي تتطلب دراستها أو ابداء الرأي فيها والتي تردها من اتحاد الغرف بالدولة أو التي ترز من الجهات المعنية بالأمور التجارية أو أعداد بحوث لخصوم مؤقرات وندوات علمية أو خارجية. وقد شاركت الفرقة عام 1988 في أعداد الدراسات التالية:

- (1) مشروع قانون التجارة.
- (2) مشروع اللائحة التنفيذية لقانون الشركات.
- (3) مشروع اتفاقية مركز التحكيم التجاري الدولي مجلس التعاون.
- (4) نظام التحكيم لغرفة تجارة دبي.
- (5) مشروع اللائحة التنفيذية لقانون قمع الغش والتدليس في أعمال التجارة.
- (6) مشروع قانون الرخص التجارية.
- (7) مشروع الامر الحلي بشأن تنظيم البيع بالاسعار المخفضة.
- (8) مشروع الامر المحلى بشأن طبقات المواد الغذائية.
- (9) مشروع قانون الرقابة على الاعلان.
- (10) مشروع قانون المحلى بشأن الرقابة على المعادن الثمينة وبعضها ودمعها.
- (11) دراسة حول نسوية المنازعات التجارية.
- (12) دراسة احكام اتفاقيات الوكالات في تجارة الصادق وفقا للقانون الانجليزي - ونماذج لثلاثة اتفاقيات وكالة -

- (13) مشروع لائحة ضوابط وقواعد تنفيذية خاصة بممارسة مواطىء دول مجلس التعاون للاشطة الاقتصادية في دولة الامارات العربية المتحدة.
- (14) دراسة حول المشاكل الناجمة عن قواعد الترخيص التجاري المظفة حاليا في دبي.
- (15) دراسة حول مذكرة الابتكاد في الاحتياج البحري والقرصنة.

القضايا المتعلقة بالشحن البحري:

تعالج الفرقة القضايا الجماعية المتعلقة بالشحن البحري والتي تعترض لاحتياج القرصنة البحرية والتي تتخذ اشكالا متعددة منها. اداء مالك السفينة بوجود خلاف بينه وبين مستأجريا لئتم له الاستيلاء على البضائع التي تحملها وبينه بحجة تسديد الاجرة. أو قد يلجأ بعض اصحاب واستأجرى البواخر الى رفع اسعار الشحن بعد وضع البضائع في السفينة معطالين المستوردين بسداد فرق السعر، والا تعترض بضائعهم للبيع بالزاد العلني لتحصيل الفرق ذلك. كما ان هناك العديد من شركات البواخر التي لا تسديد بالمواعيد والحطوط الملاحة المنظمة. والقضايا المتعلقة بالشحن البحري التي عرضت على الفرقة خلال العام ووقفت في حل اكثرها بلغت العشرين واحدا:

1 - الباطرة كاموسو:

كانت الباطرة -كاموسو- تعمل بضائع للمستوردين من الكويت والسعودية، وعندما رسر هذه الباطرة في ميناء راشد اوقع عليها احد الدائنين حجزا بواسطة محكمة دبي. حال دون ابحارها الى وجهتها وكان على ظهر الباطرة بضائع قيمتها (14) مليون درهم.

وقد اتصلت فرقة تجارة وصناعة دبي مع الجهات المعنية للتدخل لاتقاء البضائع، اما بتفريغها في دبي واعادة شحنها الى وجهتها او بمعمل الترتيبات اللازمة والاضمان الكافية لاستئناف الباطرة رحلتها، حيث ترغع من عليها من بضائع وتسلمها الى المستوردين في الكويت والدمام، ثم تعود الى دبي تحت الحجز، وقد نجحت الفرقة في مساعيتها وابتحرت الباطرة -كاموسو- الى الكويت وافرقت بضائع المستوردين هناك ثم عادت وهي الآن رهينة الحجز بميناء راشد.

2 - الباطرة جيم ترانسويرتور:

شحن بضائع من دبي الى مقديشو بالصومال، ولكنها بعد ان ابجرت عادت ادرجاها ورسر بميناء خورفكان وكانت

هناك مدة تزيد على الشهرين بسبب مشاكل تتعلق بعدم قدرتها على الاحبار ومشاكل تتعلق بالطاقم الذي يعمل على ظهرها وبعد جهود مضنية اشركت فيها فرقة تجارة وصناعة الشارقة استأققت الباطرة رحلتها ولكنها توقفت في عرض البحر على بعد عشرات من الكيلومترات من مواطىء الصومال وقد تم قطر الباطرة الى ميناء مقديشو بواسطة شركة انقاذ واعلن اصحاب الباطرة الحياتر المشتركة وكلفوا شركة رينشارد هوجز انترناشونال احسرتز لتقدير الحياتر المشتركة كما طلبت شركة الانقاذ شيئا بمقدو 7300 (سبعة وثلاثون بالالف) من القيمة (مست) للشحنات تودع نقدا في لندن أو في صورة خطاب تعهد من شركات التأمين بالنسبة للمؤمن ثم ان وحلوا.

3 - الباطرة ليدى كاتينا:

لقد تم الاتفاق فيما بين وكالات جبل علي للملاحة والبضائع الدولى - دبي، وشركة ترانسراينر شينج على تحميل وشنح مختلفة على الباطرة المملوكة لوكالات جبل علي للملاحة ليدى كاتينا من بوياي الى دبي اجرة شحن لا تقل عن مبلغ (16,000,000) ولا تزيد عن مبلغ (18,000,000) دولار أمريكي ولكن بعد ابحار الباطرة اكتشف ان شركة ترانسراينر شينج - بوياي - اصدرت بوالص شحن (احسرة الشحن مدفوعة) بمبالغ أقل بكثير من المتفق عليه ولا تزيد عن (8,000,000) دولار امريكي، مما يعني تعرض ملاك الباطرة لخسائر جسيمة بسبب تخفيض الاجرة الى هذا المستوى اللدنن بدون موافقتهم وطالبوا بدفع الفرق بين الاجرتين.

وبمساعدة الفرقة علمت الفرقة بالمراد انشوى سوى بين الاطراف بدفع الفرق بتراينراينر مبلغ (150) ألف درهم الى وكالات جبل علي بشيكات مؤجلة.

4 - هليك بربل:

نتيجة للصعوبات المالية التي تعرضت لها خطوط هليكب البحرية فقد افرقت احدى بواجرها حولتها في ميناء الشارقة مع البضائع مشحونة من الهند الى جهات اخرى وقد حضر مندوب من اتحاد الشاحنين بغرب الهند الى الدولة واتخذ الاجراءات بشحن ميناء الشارقة الى ميناء راشد بدبي، وقد تقدمت القنصلية الهندية للفرقة بطلب للمساعدة في اعادة الشاحنين الهندي من الرسوم المخلفة في دبي، وذلك لتخفيف من الحياتر التي لحقت بالوكالات الشاحنين. وقد قامت الفرقة بالكاتبة الى دائرة الموانىء والمحاكم بخصوص هذا الموضوع وقد تمت الاستجابة لهذا الطلب،

وذلك بتخفيض 7300 من رسوم التحميل و5000 من رسوم التخزين مما خفف من الحياتر التي لحقت بالشاحنين.

5 - الباطرة كورال اوربنت:

حجزت هذه الباطرة وهي تعمل شحنات من الماسير الواردة من بانكوك حساب عدد من مواطىء دبي بناء على الشكوى المقدمة من مالك السفينة (كورال نايفيشن كوربوريشن) ضد الشركة المؤجرة (سمودي شارتريج كوماني) الذين قفلوا بدورهم بتأجير الباطرة الى شركة سمودي فارم اسب (اين) ومؤلا جهزها وشحنها بتلك البضائع بعد ان قامت التجار بدفع الاجرة كاملة، وبذلك افرقت البضائع عند وصولها الى دبي وتم تسليم اموال الاستلام من الركلاء المفوضين، الا ان المحكمة قررت حجز الشحنات مما جعل التجار اصحاب البضائع بدبي يتقدمون بطلب للفرقة للتوسط لدى الجهات المعنية لآفاء ذلك الحجز.

وعلى اثر ذلك تقدمت الفرقة بالتاس الى المحكمة المختصة عن التجار لآفاء الحجز خصوصا وان بوالص الشحن حاوية بتلك البضائع تنص كلها على ان جهة الوصول والتسليم هي دبي وقد افرقت البضاعة في دبي وتسلم اصحاب البضائع اموال التسليم من وكلاء الباطرة بدبي، وبذلك تكون البضائع قد خرجت عن نطاق الباطرة وصارت حكما وقانونيا في حيازة اصحابها وان بوالص الشحن تنص بوضوح على ان التسليم قد دفع مقفما وتلك على ذلك على اختصاص محاكم المملكة العربية السعودية بالظر في أي نزاع يقع بخصوص البضائع المشحونة بموجب تلك البوالص. بالاضافة الى ان على الرغم من ان الشركة التي طلبت حجز الباطرة قد تقدمت بكفالة مصرفية لتمويش الاضرار التي تحدث عن هذا الحجز، الا ان استمرار الحجز سؤو يؤدي الى خسائر فادحة واصرار باعثة، حيث ان الماسير استودت عهصها لتفديد برامج التنمية بالدولة.

6 - الباطرة ديكسو:

الا ان القضاى المخص فرود الطيب من الناحية الشكلية وقرر ترتيبت الحجز السابق على اساس ان الفرقة لا صفق لها في الدفاع عن حقوق ومصالح التجار الاعضاء بما امام المحاكم.

شحن تجار من دبي والشارقة بضائع من تركيا، وان البضائع شحنت على الباطرة (ديكسو) وبعد تأخير وصلت الباطرة الى ميناء الشارقة، وان اصحاب الباطرة طالبوا التجار اصحاب البضائع بدفع مبالغ اضافية على البضاعة.

ثالثاً: نشاط الغرفة في مجال

الشؤون القانونية

تسولي الغرفة القيام بالامور المتعلقة بمعالجة الشكاوي والخلافات التجارية، والقيام باعداد الدراسات القانونية، ورئاسة مشاريع القوانين والأنظمة والتشريعات التي تعرض على الغرفة، واعداد ملفات قضايا التحكيم التي تمال الى الغرفة وتكلف بالنظر فيها كحلجة قضائية خاصة. وقد نصت المادة الخامسة الخاصة بسلطات الغرفة على العمل على فض المنازعات والخلافات التي يكون أحد أعضاء الغرفة طرفاً فيها بطريق الصلح والتوفيق والتحكيم. وقد نصت المادة الخامسة الخاصة بسلطات الغرفة على العمل على فض المنازعات والخلافات التي يكون أحد أعضاء الغرفة طرفاً فيها بطريق الصلح والتوفيق والتحكيم. وانطلاقاً من هذا تتناشر الغرفة مهامها القانونية تقوم بالترفض فيما يقدم اليها من شكاوي أو دعواي أو نزاعات أو قضايا أو اختلافات مستعجلة بالنظم القانونية التي تصدرها الجهات المختصة، ومستزسدة بالعرف التجاري الساري، وتعمل على حلها بشكل ودي بين الأطراف، وكثيراً ما تمحل النزاعات هذه الطريقة، وذلك لتوفير الوقت والثقات الباهظة التي تجتنبها الاجراءات القضائية في حالة اللجوء الى المحاكم والغضا.

وليس من شك في أن تزايد العلاقات التجارية وتشابكها تؤدي بدفاعة الى تزايد المشاكل والاشكالات التي يشهدها الاطراف في تلك العلاقات وهم كثرة لا حصر هم. وتلاحظ في البلاد الصناعية المتقدمة أن معظم المنازعات التجارية تمحل عن طريق خراج قاعات المحاكم الرسمية المختصة ويتم ذلك اما عن طريق الاتفاقي الودي بين الطرفين أو بواسطة التحكيم، وهذا يتسجم مع طبيعة التجارة من ضرورة استمرارية علاقات طيبة بين التجار وسرعة في حل الخلافات حيث يشكل عنصر السرعة فيها امراً حيوياً يساعد على ازدهارها وتطورها. ولقد عرضت على امرا حيوياً يساعد على ازدهارها وتطورها. عددها ٢٠٥ قناباً. كما استمرت الغرفة في معالجة قضايا سبق أن عرضت عليها عام ١٩٨٣ ولكنها لم تصل الى النهاية

كيفية معالجة القضايا التي ترد الى الغرفة:

عندما ترد شكاوي من عضو مسجل أو ضد عضو مسجل في الغرفة تقام الاجرة باستكمال البيانات والسندات اللازمة

حسب الموضوع، والحصول على وجهات نظر الطرف الثاني بالاصلاح به خطياً ومن ثم تقوم الغرفة بمحاولة لجمع الطرفين عندما يكون ذلك ممكناً، وتشرح لها ما يلزم من قواعد واصول التجارة، وما تستوجبه العلاقات الطيبة بين التجار. ويلاحظ أن التجار غالباً ما يفضلون اللجوء الى الغرفة ويشجعهم على ذلك ان القرعة لا تمارس دور المحاكم للفصل في المنازعات بقدر ما تمارس دور الوسيط لتقريب وجهات النظر بين الأطراف المتنازعة، ومساعدتهم في التوصل الى حل يرضي الجميع، وإذا ما تعذر دور الوساطة بعد ذلك يمكن اللجوء الى لجنة التحكيم والعرف التجاري المشتقة عن جلس ادارة الغرفة والكوتة من تسعة اعضاء من كبار رجال الاعمال الذين يتمتعون بخبرة طويلة ومعمة طيبة في الحقل التجاري.

وقامس اللجنة دورها يرضى الطرفين واستناداً الى مواقفهم الحظية المستتعبة بقبول قراراتها وتنفيذها. وتقوم لجنة التحكيم والعرف التجاري بالنظر في القضايا التي تعرض عليها بعد تزويد الاعضاء بالوقائع المتعلقة بالقضايا التي تنظرها اللجنة في اجتمعاتها مثل، موعد الاعجاب، ومخلص عن كل قضية ليستي للاعضاء الاطلاع عليها، وبعد ذلك تناقش اللجنة الاطراف وجاها في اجتمع مشترك ومن ثم تتخذ القرارات اللازمة بما يكون له اكبر الاثر في السعة التي في القضايا وحل المشاكل التجاري بالشكل الذي تنطه الحركة التجارية الحديثة.

وقامس اللجنة التحكيم بقواعد عرفية واجراءات ترضي روح العدالة والقواعد العامة في القانون.

ولدى الغرفة مشروع منظور لنظام الصلح والتوفيق والتحكيم في دبي ينظر قراراً من المجلس ليضعه في موضع التنفيذ.

وقد تمت لجنة التحكيم والعرف التجاري خلال العام (١١) قضية اهمها الاتي:

١ - متابعة القضية الخاصة بخلافات حول بعض المعازات والشؤون المالية المشتركة

٢ - خلاف حول حسابات تجارية:

ويعضون هذه الشكاوي هو وجود حسابات تجارية فيما بين المدعي والمدعى عليه، وتتضمن هذه الحسابات بشراء المدعي عليه بضائع من المدعي ولم يدفع كامل الثمن وانه بعد اجراء الحسابات تبين ان مبلغ (٩٠٠٠,٧٧) درهم باقئ ثمن البضاعة لم يدفع، وقد تم الاتفاق بين الاطراف على عرض هذه القضية امام لجنة التحكيم والعرف التجاري، وبعد الدراسة والتداول في هذه القضية بحضور اصحاب العلاقة من الطرفين، وبعد رفض عدد محلول ودية، فقد قررت اللجنة ان يقوم مدقق حسابات المدعي بتقديم كدثف باسبابها مع المدعي عليه والساح للمدعي عليه بمناقشة المدقق بالتفاصيل، كما قررت اللجنة بضرورة حضور المدقق للمناقشة. وفي ميعاد الجلسة التالية نظرت اللجنة الموضوع وقررت ان يقوم ثاني راشد المطروشي عضو اللجنة بحلها مباشرة بين المدعي والمدعى عليه لا يبرطع بالقرنين من علاقات توهله للقيام بذلك دون تايبة عن اللجنة.

وقد نجح ثاني راشد المطروشي في الوصول الى تسوية

٣ - وصول بضائع غير مطابقة للمواصفات

ويعضون القضية هو ان المدعي قام بشراء له وقهوة هندية وقهوة جواتيبالية بموجب عينات قدمها المدعي عليه للمدعي عند التعاقد، ولكن بعد وصول البضائع تبين للمدعي انها غير مطابقة مع العينات من حيث الجودة. وقد كلفت اللجنة المدعي عليه بتقديم مصادقة لتسوية الموضوع.

وقد استمعت اللجنة الى طرفي النزاع اللذين حصرنا امامها وبعد التداول قررت اللجنة تكليف ثاني راشد المطروشي عضو اللجنة بالتوفيق بينهما، حيث توصل معها الى حل ودي في كل منها.

٤ - خلاف حول ملكية اسهم:

وتتلخص هذه القضية في ان المدعي عليه وديه يمكن ان (٣٧٩٢) سهماً من الاسهم الصادرة عن مؤسسة الامارات للاتصالات المحدودة وانهم قاموا ببيع هذه الاسهم الى (ع. ا). ور غير (مواطن) بموجب عقد بيع مصدق من كاتب عدل دبي، الا ان مؤسسة الامارات للاتصالات المحدودة رفضت تسجيل الاسهم باسم المشتري غير المواطن، وتلك حسب تنظيم اللجنة في المؤسسة وقامت بصرف الراجح الى المدعي عليهم بصفتهم الملاك المسجلين لديها.

وقام (ع. ا) ببيع تلك الاسهم الى (وهو مواطن) الذي طالب المدعي عليه بتسجيل الاسهم باسمه، الا انه رفض ذلك وطالب ان يود قيمة الاسهم التي حصلها من (ع. ا).

ولكن المدعي تمسك بحقه في تسجيل الاسهم باسمه، لانه مواطن وليس اجنبياً، ولقد تم عقد اجتمع بقمر القرعة بحضور اصحاب العلاقة ليبحث الموضوع، ولكن لم يتم التوصل الى حل ودي بينهما وتمسك كل طرف بموقفه.

وقد عرض عليهم المدير العام امكنانية اجراء تحكيم فوافق وكيل المدعي ووقع صك التحكيم فيما اثر المدعي عليه ضرورة أخذ رأي باقي اصحاب الاسهم ولم يوقع صك التحكيم.

وبعد التداول في القضية بحضور طرفي النزاع تقرر ان تقوم اللجنة باصدار (رأي) في القضية بتلخيص في ضرورة تنازل المدعي عليه عن الاسهم موضوع الخلاف لصالح المدعي (ع. ا) وقد يرد بيع تلك الاسهم الذي استحق بعد البيع الى (ع. ا) (المشتري الأول) على ان يقوم المدعي ان اراد بمطالبة (ع. ا) بتسوية في ربح الاسهم الذي استحق بعد البيع الثاني - على ودي -

٥ - وصول بضائع مخالفة للمواصفات:

ويعضون هذا الخلاف هو ان المشتري من المدعي عليه واحدا وعشرين الف باودة من القماش المطروح بطريقة (سكربن) ولكن بعد وصول البضائع الى ميناء راشد تبين انها ليست مطابقة للنوع المتفق عليه.

وكانت قد عقدت عدة اجتمعات في طرفي النزاع وشاركوا الادارة القانونية للقرعة لمناقشة الموضوع والتوصل الى حل ودي بينهما، الا ان ذلك لم يتم فوقع الطرفان على صك التحكيم لعرض الموضوع امام اللجنة.

وقد نظرت اللجنة في هذه القضية بحضور طرفي النزاع وبعد دراستها، قررت ان على المدعي عليه، اما ان يقوم باعطاء المدعي بضائع مطابقة للعين، او ان يرد المبلغ الذي اخذه كدثف للبضاعة من الشاكين.

وعلى اساس هذا القرار قام المدعي عليه بدفع قيمة

البيضة.

٦ - خلاف حول الاحقية في بضائع:

بدأت احداث هذه القضية بقيام المدعي على الاول بفتح خطاط اعجاز لصالح المدعي عليه الثاني بكوبرا، وذلك لاستيراد بضائع عبارة عن (صاجيك) رجالي، ولكن نظراً لانتهاء صلاحية خطاب الاعتماد قبل شحن البضاعة ولعدم رغبة المدعي على الاول في تجديد خطاب الاعتماد، فانه قد تم الاتفاق فيما بين مندوب المدعي على الثاني في دبي والمدعي على اتمام الصفقة لصالح المدعي الذي قام بديوه كوسيط بين هذه الصفقة الى طرف آخر، الا ان المدعي فوجئ، بأن المدعي على الاول استلم البضاعة عند وصولها في دبي

٢ - قسم المعاملات:

قامت الغرفة خلال عام ١٩٨٤ بالتصديق على ٣٥٥٩ شهادة منشأ للبضائع المصدرة والمعاد تصديرها من إمارة دبي إلى دول المنطقة وإلى الدول الأخرى. وتظهر الأرقام الواردة في البيان التالي عدد شهادات المنشأ التي أصدرتها الغرفة خلال عامي ١٩٨٣ و١٩٨٤.

الشهر	عام ١٩٨٣	عام ١٩٨٤
يناير	٣٨٦٦	٣٢٩٠
فبراير	٣٧٦٣	٣٣٢٢
مارس	٣٩١١	٣٥٩٣
أبريل	٣٨٠٢	٣٥٨٩
مايو	٣٩٩٨	٤٣٢٠
يونيو	٣٣٧٤	٣٣٣٥
يوليو	٢٥٨٣	٣٥٨٣
أغسطس	٣٠٨١	٣١٠٧
سبتمبر	٣٢٦٦	٣٢٧٣
أكتوبر	٣٠٣٦	٣١٠١
نوفمبر	٣٢٨١	٢٧٠٣
ديسمبر	٣٠٦١	٢٩٧٣
المجموع	٤٠١٢٢	٣٩٥٥٩

تلاحظ من البيان السابق ان عدد شهادات المنشأ الصادرة عن الغرفة خلال عام ١٩٨٤ قد قل بمقدار ٥٦٣ شهادة مقارنة بعام ١٩٨٣. ويعود هذا الانخفاض إلى عدة عوامل أهمها تحويل إصدار شهادات المنشأ للبضائع الوطنية المعاد تصديرها إلى دول مجلس التعاون إلى وزارة الاقتصاد والتجارة، وذلك عملاً بالاتفاقية الموحدة لدول مجلس التعاون الخليجي.

وصادقت الغرفة خلال العام على (٢٤٤٥) معاملة خاصة بصحة توافيق تتكون من شهادات (إلى من جهة الأمر، شهادة خيرية، اتفاقيات تجارية، موازنات، توكيل) وما شابه ذلك. كما صادقت على ٢٠٠ معاملة متنوعة. وبذلك يصبح

جمالي المعاملات التي تم التصديق عليها بما فيها شهادات المنشأ وصحة توافيق للعام ٤٢٠٢٤ معاملة.

وقد ردت الغرفة على كثير من الاستفسارات المتعلقة بالأمور التجارية وعن الشركات والمؤسسات المسجلة لديها سواء من داخل البلاد أو خارجها. وأصدرت العديد من كتب التوضيحية ورسائل التعريف، وزودت الشركات الأجنبية بناء على طلبها بأسماء وعناوين المؤسسات المتعاملة والمسجلة لاصناف معينة من السلع.

٣ - قسم الدليل:

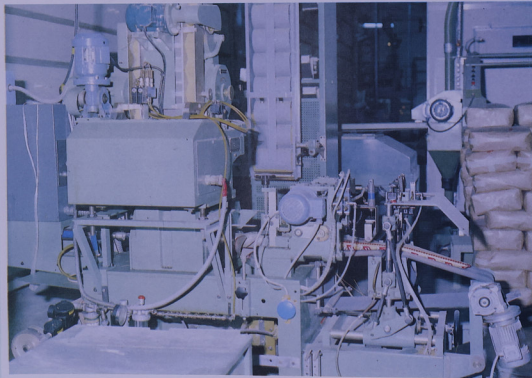
قامت الغرفة بالتحرير والاعداد لاصدار الدليل التجاري الخاص بأعضائها وقد تم خلال العام تحضير بطاقات انساب باللغتين العربية والانجليزية للأعضاء المسجلين لديها حتى نهاية عام ١٩٨٤، وتم تحضير بطاقات الاصناف وذلك حسب النشاط التجاري لكل عضو.

ويتم تعديل المعلومات في البطاقات بحيث تكون مطابقة للسجلات، وبذلك تكون كل المعلومات المدونة في البطاقات حديثة من واقع السجلات.

وتم اعداد قوائم خاصة بالتعاملين بالاصناف المشابهة من الأنشطة، باللغتين العربية والانجليزية، ليتم تزويدها إلى الجهات المستفيدة سواء داخل الدولة أو خارجها.

وتابعت الغرفة توزيع دليل دبي التجاري الذي صدر في عام ١٩٨٣، والكشف التالي بين الجهات التي حصلت على الدليل حتى ١٩٨٤/١٢/٣١.

٤٦٦٤	أعضاء مشتركين
٣٧	طلبات من الخارج
١٩٦	بيع محلي
	الدوائر الرسمية والوزارات
٧٩٨	والغرف التجارية العربية والاجنبية
٧٩٨	الزفود والتجار وكبار الشخصيات
١٠٢	المعلمون في الدليل
٥٧٧٧	مجموع ما تم توزيعه



ثانياً: نشاط العرْفة في بحال

التسجِيلُ وَالْمَعَامَلَاتُ التِّجَارِيَّةُ

وقد قامت العرْفة خلال عام ١٩٨٤ بتسجيل ٨٩٨ شهادات العضوية جديدة. ووجدت شهادات عضوية لشركات ومؤسسات بلغ عددها ٦٢٦٧ شهادة.

والكشف التالي يبين عدد الاعضاء الجدد المتسجلين خلال عام ١٩٨٤، مقارنة بالاعضاء المسجلين عام ١٩٨٣. كما بين عدد الاعضاء الذين تم تجديد عضويتهم لعام ١٩٨٤ مقارنة بعام ١٩٨٣.

تقوم العرْفة بتسجيل الاعضاء الجدد وتجديد عضوية الاعضاء القدامى، واصدار شهادات العضوية الخاصة بهم، واعداد وحفظ الملفات والبطاقات المائدة لهم، وكذلك حفظ السجلات الخاصة بالوكالات التجارية، واصدار شهادات المنشأ وتصديق الفواتير والقود والالاور التجارية والاسواق، وتخصير وتجهيز البطاقات الخاصة بالتسجلين وتصنيف هذه البطاقات بحسب النشاط التجاري للاعضاء.

١ - قسم التسجيل:

التغير	اعضاء جدد اعطاء جدد الاعضاء الجدد الاعضاء المسجلين	اعضاء الجدد الاعضاء المسجلين	تغير
في عام ١٩٨٣	في عام ١٩٨٤	في عام ١٩٨٣	في عام ١٩٨٤
١٩٨٤	١٩٨٣	١٩٨٤	١٩٨٣
٣٧٩	٥١٥	٧٧	١٣٧
٥٨٠	٤٥٠	٨٨	١١٠
٨١٣	٧٨١	٨٢	١٤٥
٨٢٧	٧٧٧	٦١	١٢٥
٨٦١	٧٧٦	١٣٣	١١٢
٥١٤	٦٦١	١٢٩	١٢٩
٥٨٩	٤٣٢	٧٤	٩٠
٤١٣	٤٦٩	٥٨	٩٦
٣١٢	٢٩٨	٥٠	٧٣
٣٨٠	٣٤٠	٨٨	١٠٩
٣٤٩	٢٨٣	٩٠	٩٠
٣١٨	٢١١	٥٦	١٣
٦٢٦٧	٥١٦٣	٨٨	١٢٦٨

ويظهر الكشف السابق ان اجالي عدد الاعضاء المتسجلين الجدد والمجدد لعضويتهم لعام ١٩٨٤ بلغ ٧١٦٥ عضواً، مقابل ٧١٩٢ عضواً في عام ١٩٨٣.



واقترح على المسؤولين في مكوا إقامة مركز تجاري في
يديهم في توثيق العلاقات الاقتصادية بين البلدين.

- والتقى وهونغ كونغ على اجراء المزيد من الاتصالات
- وتبادل الوفود لتطوير العلاقات، وكذلك إقامة يوم لدي في هونغ
- كونغ ويوم هونغ كونغ في دبي للتعريف بكلا البلدين.
- أطفال اليوم مدراء الغد ودور الكمبيوتر في التعليم.

وقد شارك رئيس الغرفة خلال زيارته الى اليابان في
مؤتمر العمل الدولي لفرص التجارة والاستثمار الذي عقد في
(اوساكا).

كما تلقى المساعدة مع رجال الاعمال اليابانيين ودعاهم
الى إقامة مشروعات صناعية مشتركة في دبي.

ثدوة للتعريف بيميناه وكواتاناه الماليزي

عقدت بمقر غرفة تجارة وصناعة دبي بتاريخ
١٩٨٤/١٠/٨ ثدوة مخصصة حول ميناه وكواتاناه الماليزي
بمناسبة افتتاحه بحضور نائب مدير عام غرفة دبي وعدد من
رجال الاعمال وكلاء الشحن الجياد في دبي.
وقد قدم السؤلوا عن ليناه الماليزي تعريف للميناه
ومزايا استخدامها في النقل البحري.

مشارة الغرفة باجتماعات المكب التنفيذي للغرفة العربية البريطانية

قام رئيس الغرفة بصحبه مستشار الغرفة بالاشتراك في
اجتماعات المكب التنفيذي ومجلس ادارة الغرفة العربية
البريطانية التي عقدت في لندن خلال الفترة من ١٩ -
١٩٨٤/١١/٢٠.

ثدوة الكمبيوتر والادارة

نظمت غرفة تجارة وصناعة دبي بالتعاون مع منظمة
تصدير تكنولوجيا المعلومات البريطانية ثدوة بعنوان «الكمبيوتر
والادارة» عقدت بمقر الغرفة بتاريخ ١٩٨٤/١١/٢٥، حضرها
عشرات من المهتمين بمجال استخدامات الكمبيوتر
واعضاء مجلس الادارة ورجال الاعمال في دبي.

وقد افتتح حسن بن الشيخ نائب رئيس الغرفة الثدوة
بكلثة اشار فيها الى اهمية استخدامات الكمبيوتر في مجالات
الاشطة المختلفة وسرعة ادائه في انجاز شئ الاعمال.

وتناولت الثدوة عدة موضوعات قدمها ممثلو مؤسسات

الكمبيوتر وهي:

- الكمبيوتر كأداة مساعدة على اتخاذ القرار.
- كمبيوتر اللغتين - القوائم والمشاكل -
- ايمان المعلومات ومكنة العمل المكتبي.
- التخطيط والتشيل للمالي.
- أطفال اليوم مدراء الغد ودور الكمبيوتر في التعليم.

٥ - النشاطات الاعلامية

أ - مجلة التجارة والصناعة:

تقوم الغرفة باصدار مجلها الشهري «التجارة والصناعة»
التي تعالج العلاقات التجارية والشؤون الاقتصادية في دبي
والامارات العربية المتحدة والوطن العربي وبقية دول العالم،
وتشتر الابحاث والدراسات المتعلقة بأسواق المواد الأولية والمال
والاستثمار والمصارف والطاقة والادارة والخدمات والشؤون
القانونية.

وقد بلغت كمية الاعداد المطبوعة من المجلة خلال العام
(١٩٤٠٠٠) عددا، تراوحت بين ٧٥٠٠٠ و٨٠٠٠٠ عددا شهرياً
جرى توزيعها على المشتركين من اعضاء الغرفة والغرف
العربية والغرف العربية الاجنبية المشتركة والسفارات
والقنصليات العربية والاجنبية داخل الدولة وعدد من
المؤسسات العلمية المتخصصة، وكذلك الى مشتركين افراد
داخل الدولة وخارجها.

وتعتبر مجلة «التجارة والصناعة» من المراجع الرئيسية
لرجال الاعمال والمال في الدولة، والوفود التي تزور دبي، لما
تقوم به من معلومات وبيانات تمكن واقع الحركة الاقتصادية
لامارة دبي والامارات الأخرى.

ب - الصحافة:

الى جانب قيام الغرفة بتزويد الصحافة المحلية بالآباء
ويوما مما جعل أبناء نشاطات الغرفة تحتل جانباً رئيسياً في
الصفحات الاقتصادية للصحف ويحمل من الغرفة مصدر
استقاء رئيسي للاهتمام الاقتصادية، فقد تعاونت الغرفة خلال
عام ١٩٨٤ في اصدار أربعة ملاحق اعلامية عن دبي والمراقق
والنسيهلات التجارية فيها بشكل خاص، وعن الامارات

بشكل عام.

وكانت هذه الملاحق:

- ١ - ملحق جريدة (خليج تايمز) الذي صدر في (٦٠٠٠٠)

نسخة ووزع في أنحاء العالم العربي ويحمل اسم «غرفة
تجارة وصناعة دبي»

٢ - ملحق جريدة (التراينشال هيرالد تريبيون) الذي صدر
في سنغافورة وهونغ كونغ لتغطية اقطار شرق وجنوب
آسيا ويبلغ عدد قرائه من رجال الاعمال ٦٣٠.٠٠٠.

ويحمل اسم (دبي مركز العمل والمؤتمرات والتجارة في
الخليج).

٣ - ملحق جريدة (فاينانشال تايمز) الذي صدر في
٨٥/١٧/٧ ويوزع في انحاء العالم، وهو يحمل اسم
(الاسمارت العربية المتحدة) مع تخصيص فصل خاص
عن تجارة اعادة التصدير (في دبي).

٤ - ملحق جريدة (وول سترينج جورنال) الذي صدر في
٨٥/١٢/٢١ ويوزع في اقطار اوروبا والشرق الاوسط
(٦٠.٠٠٠٠٠ نسخة) وسقتر عدد قرائه بحوالي
(٢٣٠.٠٠٠٠) من رجال الاعمال في المظفتين المذكورتين
ويحمل اسم (دبي ٨٥).

ج - السينما والتلفزيون: (دبي مدينة التجار)

قامت الغرفة خلال عام ١٩٨٤ بانتاج فيلم ملون (٢٧
دقيقة) يحمل اسم (دبي مدينة التجار) وذلك بالتعاون مع
مؤسسة فيز يونغ العالمية للانتاج السينمائي. وجرى تسجيل هذا
الفيلم على أسشرطة سينمائية وأشرطة فيديو باللغتين العربية
والانجليزية. ويجري توزيع هذا الفيلم على سفارات الدولة في
الخارج والغرف التجارية في الاقطار التي لا توجد للدولة
سفارات فيها كما يجري تقديم نسخ منه الى رؤساء الوفود
الزائرة وذلك لغرضه في دور التلفزيون على اوسع نطاق ممكن
في العالم.

وكلتقد فقد استطاعت الغرفة ان تنتج (تلفزيون دبي)

د - دليل دبي الصناعي:

اصدرت الغرفة خلال عام ١٩٨٤ أول دليل عن
الصناع المجدودة في دبي وذلك سعياً وراء التعريف هذه
الصناع وترويج انتاجها سبعا بعد قيام مجلس التعاون
الخليجي. وقد ظهر هذا الدليل بالالوان في (١٣٠) صفحة
وجرى توزيعه على الغرف التجارية العربية كما يجري تقديمه
الى الوفود الزائرة لتشجيعها على الدخول في مشاريع صناعية
مشتركة مع رجال الاعمال المواطنين.

هـ - دليل المراض العالمية ١٩٨٥

اصدرت الغرفة في نهاية عام ١٩٨٤ ديلا عن المراض
الرئيسية التي ستقام في العالم عام ١٩٨٥، وقد تضمن الدليل
لتفاصيل المطلوبة عن كل معرض من حيث اختصاصه ومكان
اقامته وبرنامجته والجهة المنظمة له مما يساعد التجار في التعرف
على هذه المراض واتخاذ القرار لزيارة المناسبات منها تسيماً
لنشاطاتهم وصلاتهم الخارجية، وقد تم توزيعه على اعضاء
الغرفة والجهات الأخرى.

٦ - طلبات المعلومات:

تستقبل الغرفة يوميا عدداً كبيراً من المراجعين من رجال
الاعمال كما تتلقى العديد من الرسائل حول النشاط التجاري.
وهي تقوم بتلبية ما يردعها من طلبات شخصية أو بريدية تتعلق
بالعمل وتنمية التعامل مع دبي.

الزيارات ترسيخ دي في الأوساط العالمية مركز اقليمي للاستيراد والتصدير في الشرق الأوسط، ودعوة الاقطار التي مثلتها الزيارة لاقامة مراكزها في دبي، والدعوة لانشاء خطوط جوية التي من شأنها لاصالات العمل، ودعوة المؤسسات للتعاقد مع رجال الاعمال المواطنين، ودعوة الدول الصديقة لتوسيع تعاونها بحيث يتجاوز التجارة الى الصناعة واقامة المشاريع المشتركة.

وأما في عام ١٩٨٤، فقد شملت نشاطات مشاركة الغرفة ما يلي:

الاجتماع التاسع

لمجلس اتحاد الغرف العربية الخليجية

شارك سعيد جمعة النابودة رئيس غرفة تجارة وصناعة دبي في الاجتماع التاسع لمجلس اتحاد الغرف العربية الخليجية الذي انعقد في ابوظبي خلال الفترة من ٤ - ٥ كانون الثاني (يناير) ١٩٨٤

وقد قرر المجلس على ضوء جدول الاعمال الاستمرار في المساعي مع الجهات المعنية لكي تعود عملية اصدار شهادات المنشأ الى الغرف التجارية في دول مجلس التعاون، ووافق على انشاء ادارة لتسوية الامتيازات الاقتصادية الموحدة بين هذه الدول، وكما وافق المجلس على تكوين مجموعات خليجية للعمليات الاقتصادية تضم ممثلين عن الغرف الاعضاء في مجالات القفلات والصناعة والزراعة والخدمات.

وقد وافق على تنسيق وتوحيد النظم الاساسية والداخلية للغرف الاعضاء، وأوصى باستخدام اللغة العربية في اساء الشركات والصانع والمنتجات الخلية، وذلك عند منح الاجازات والترخيص للمؤسسات والشركات التي تحمل اساء غير عربية.

وقد بحث المجلس عددا من الأمور التي تتعلق بالتنسيق بين الغرف الخليجية، وبين الغرف وامانة مجلس التعاون.

كما بحث المجلس عددا من الامور الادارية والمالية.

اجتماعات الغرفة العربية البريطانية

عقدت اجتماعات الغرفة العربية البريطانية خلال الفترة ٢ - ٤ نيسان (ابريل) ٨٤ في لندن حيث تضمنت اجتماعات المكتب التنفيذي ومجلس الادارة واجتماعات مع السفارة ومع اعضاء اللجنتين الاقتصادية والاعلامية لمجلس السفارة العرب والاجتماع السنوي العام للجمعية العمومية لغرفة والاتحاد غير العادي للجمعية العمومية.

وقد حضر هذه الاجتماعات سعيد جمعة النابودة رئيس غرفة دبي، وتم فيها بحث إضافة الى الامور الادارية والمالية، بحث عدد من الموضوعات أهمها:

- توثيق التعاون بين الغرفة المشتركة ومختلف الجهات الاخرى.
- دراسة الوسائل التي تحقق تنمية الصادرات العربية الى المملكة المتحدة، وانشاء مكتب لتشجيع الصادرات العربية من طريق لندن، وامكانية التعريف بالصادرات العربية عن طريق الشرائح التي تصدرها الغرفة، ووسائل التعريف الاخرى.

وتم تعديل احدي مواد النظام الاساسي للغرفة بحيث يتم تعليق عضوية من يسيء الى اهداف الغرفة.

الدورة الثامنة والعشرون

لمؤتمر غرف التجارة والصناعة والزراعة للبلاد العربية

شاركت غرفة تجارة وصناعة دبي في الدورة الثامنة والعشرين لمؤتمر الغرف العربية التي انعقدت في عمان خلال الفترة من ١٦ - ١٩/٤/١٩٨٤.

وقد اتخذت الدورة مجموعة من القرارات والتوصيات تتعلق فيما يلي:

- التعاون العربي في المجال الاقتصادي، وتطويره.
- التطلمات المستقبلية للقطاع الصناعي من خلال اقامة صناعات كبيرة الحجم متعددة الجنسيات العربية من حيث الملكية، ومتعددة الاسواق لتصريفها.
- التعاون المالي العربي وذلك بتطوير المؤسسات المالية والاقتصادية العربية، وتنظيم الاسواق للبلاد العربية للقيام بدورها على اكمل وجه.
- التنمية الزراعية والريفية في البلاد العربية من خلال مشاركة القطاع الخاص في هذه التنمية، وقيام مسح شامل للمزارع الصغيرة، واستيراد التقنيات المناسبة، وتشجيع الصناعات التي تخدم القطاع الزراعي ومستلزمات المزارع الصغيرة، والاستثمار في انشاء المنشآت التي تحم المزارع على التنسك بأرضه، وانشاء صندوق زراعي على المستوى القومي لدعم المزارع الصغيرة، وعدم التسرع العمراني على حساب الاراضي الزراعية.
- التعاون في مجال تنمية العمل وتطوير اوضاع العمل وتحسينها ونقدية العمل في هذا المجال، وقيام اصحاب الاعمال بدور اكثر فعالية في رفع أنشطة منظمة العمل العربية.

- الاسراع في تأسيس الشركة العربية للاستثمار الزراعي التي قرر انشائها المؤتمر الثامن لرجال الاعمال والمستثمرين العرب الذي انعقد في الدار البيضاء في عام ١٩٨٣.

- كما أيد المؤتمر على تصعب العراق على الدفاع عن أرضه، واهمية تحاييل الحكومات العربية مع مطالب الزراعيين والصناعيين في جنوب لبنان لتسهيل تصريف منتجاتهم في الاقطار العربية.

ندوة تحديد خسائر الاخطار الصناعية

تظمت غرفة تجارة وصناعة دبي هذه الندوة حيث أقيمت بالغرفة بتاريخ ١٩٨٤/٥/٧ وذلك بحضور أكثر من ١٠٠ من المدراء والمسؤولين التنفيذيين في المؤسسات المصرفية والصناع وشركات القفلات والاستشارات الهندسية والنشخصيين في مجال التأمين والمهتمين بحماية الصناعة الوطنية.

وقد افتتح سعيد جمعة النابودة رئيس الغرفة الندوة بكلمة أشار فيها الى أن قيام الصناعة يستلزم إيجاد ضوابط حلقيتها، وإيجاد الخدمات اللازمة لتجنب ما يرافقها من أخطار، وما ينجم عن ذلك من خسائر.

وتناولت الندوة محاضرات حول حصر الاخطار الصناعية والحيلولة دون الخسارة وتحديد مقاديرها وعمليات الانقاذ وتجهيزات الوقاية من الحريق، كما أقيمت محاضرات وتفاعلات باعادة التأهيل ضد الاخطار الكبيرة والضمان التأميني لعشر سنوات.

تحت رعاية غرفة دبي

ندوة حول الاستثمار الاجنبي في الهند والفرص والحوافز

تحت رعاية غرفة تجارة وصناعة دبي نظم المركز الهندي للاستثمار بتاريخ ١٩٨٤/٥/١٦ ندوة، الندوة حضرها عدد من رجال البنوك والمستثمرين في دبي.

وأكد عبد الرحمن غنم المطوي مدير عام غرفة دبي في كلمته الذي ألقاها هذه المناسبة على افساح المجال أمام الحركات الفنية والتقنية والبشرية لتؤدي دورها في تنمية التعاون بين الهند ودي.

وأشار الى ان المناخ الملائم للاستثمار يحقق عن طريق إيجاد الفرص المناسبة وتحويلها الى واقع قائم.

وتناولت الندوة الحوافز والميزات التي تتمتع بها الاستثمارات الاجنبية في الهند، واقامة صناعات في المناطق الحرة في الهند والاعفاءات التي تحصل عليها الانشاءات التي تقام في مثل هذه المناطق.

مشاركة الغرفة بتدوة العلاقات العربية الامريكية في الكويت

عقدت ندوة العلاقات العربية الامريكية في الكويت في ايار (مايو) ١٩٨٤، وشاركت فيها غرفة تجارة وصناعة دبي بوفد ترأسه عبد الرحمن غنم المطوي مدير عام الغرفة.

وقد تناولت الندوة التي نظمتها الاتحاد العام لغرف التجارة العربية بالتعاون مع المركز الوطني لدراسات التصدير والاستيراد بجامعة جورج تاون الامريكية وغرفة تجارة وصناعة الكويت، عددا من الموضوعات تركزت في تطوير العلاقات السياسية بين البلدان العربية وامريكا ثم من تطوير العلاقات الاقتصادية والتجارية.

مشاركة الغرفة في مؤتمر منظمة

العمل الدولية

شاركت الغرفة في اجتمعات المؤتمر السنوي لمنظمة العمل الدولية التي عقدت في «جنيف»، سويسرا، وذلك ضمن وفد دولة الامارات. وقد مثل الغرفة مدير ادارة العلاقات الخارجية.

وقد غرفة دبي في كوريا واليابان

ومكاف وهونغ كونغ

ترأس وفد غرفة دبي الى هذه الدول سعيد جمعة النابودة رئيس الغرفة. وقد استغرقت هذه الزيارات مدة ٢١ يوما ابتداء من ٢٣ ايلول (سبتمبر) ١٩٨٤.

وقد التقى الوفد خلال هذه الزيارات بنخبة من رجال الاعمال والمستثمرين والفعاليات الاقتصادية والغرف التجارية والصناعية ومؤسسات التنمية التجارية في هذه الدول.

وأكد التنويع في لغاته بالعمليات الاقتصادية الكورية على أهمية التسهيلات التجارية وحوافز الاستثمار في دبي التي تشجع الشركات الاجنبية لاقامة المشروعات المشتركة فيها.

الوفود والبعثات التجارية الرئيسية التي زارت غرفة دبي
خلال عام ١٩٨٤

اسم الوفد	التاريخ	اسم الوفد	التاريخ
الوفد التجاري المصري	١٩٨٤/١/٢	البعثة التجارية الكورية	١٩٨٤/٥/٨
الوفد التجاري الروسي من ليايا الاغماجة	١٩٨٤/١/٣١	الوفد التجاري الاسياني	١٩٨٤/٥/١٩
الوفد التجاري البلندي	١٩٨٤/١/٣١	البعثة التجارية التشيلية	١٩٨٤/٥/٢٥
الوفد الاقتصادي الروسي من المغرب	١٩٨٤/٢/١	الوفد الزراعي الامريكي	١٩٨٤/٩/٢٢
الوفد التجاري السنغافوري	١٩٨٤/٢/١٦	البعثة الرعائية لخدمات الكمبيوتر	١٩٨٤/١٠/٢
الوفد التجاري الروماني	١٩٨٤/٢/١٦	الوفد التجاري الفرنسي	١٩٨٤/١٠/٦
وفد غرفة التجارة المغفارية	١٩٨٤/٢/٢١	وفد هونغ كونغ التجاري	١٩٨٤/١٠/١٦
الوفد التجاري الهولندي	١٩٨٤/٢/٢٧	الوفد التجاري الكيني	١٩٨٤/١٠/٢٠
الوفد الرسمي الفرنسي	١٩٨٤/٣/٤	الوفد التجاري السنغالي	١٩٨٤/١٠/٢٤
وفد سفارة التجاري	١٩٨٤/٣/٤	الوفد التجاري الاسترالي	١٩٨٤/١٠/٢٧
الوفد التجاري الياباني	١٩٨٤/٣/٥	الوفد التجاري الرسمي من اندونيسيا	١٩٨٤/١٠/٣٠
الوفد الزراعي الهنغاري	١٩٨٤/٣/١٦	البعثة التجارية الكندية	١٩٨٤/١١/١٢
الوفد التجاري الباكستاني	١٩٨٤/٣/١٦	الوفد التجاري القرصي	١٩٨٤/١١/١٣
الوفد الاقتصادي من كوريا الجنوبية	١٩٨٤/٣/١٨	الوفد التجاري الرسمي البرتغالي	١٩٨٤/١١/١٧
وفد الاستشارة الباكستاني	١٩٨٤/٣/١٩	الوفد التجاري الهولندي	١٩٨٤/١١/١٧
الوفد التجاري الاسياني	١٩٨٤/٣/٢٥	الوفد التجاري البرتغالي	١٩٨٤/١١/٢٤
الوفد التجاري الفرنسي	١٩٨٤/٣/٢٥	وفد مؤسسة الامتياز والاستثمار	١٩٨٤/١٢/١٦
الوفد الفرنسي لاتحاد الصناعات الحديدية	١٩٨٤/٣/٢٨	الدولي من الصين الشعبية	١٩٨٤/١٢/٨
وفد جمهورية ليايا الديمقراطية	١٩٨٤/٤/٣	الوفد التجاري الفرنسي من إقليم اللورين	١٩٨٤/١٢/٨
الوفد التجاري السنغافوري	١٩٨٤/٤/٨	الوفد التجاري السنغافوري	١٩٨٤/١٢/١١
الوفد الرسمي الهندي	١٩٨٤/٤/١١	الوفد التجاري الهنغاري	١٩٨٤/١٢/١١
البعثة التجارية البلغارية	١٩٨٤/٤/١٤	الوفد التجاري الايطالي	١٩٨٤/١٢/١٢
بعثة تاوان التجارية	١٩٨٤/٤/١٤	الوفد التجاري الهندي	١٩٨٤/١٢/١٦
الوفد التجاري البلندي	١٩٨٤/٤/٢١	الوفد التجاري من الصين الشعبية	١٩٨٤/١٢/١٧
وفد غرفة التجارة العربية البريطانية المشتركة	١٩٨٤/٤/٢٨	الوفد التجاري المصري	١٩٨٤/١٢/١٩
الوفد التجاري المغربي	١٩٨٤/٥/١		

وقد شملت الوفود المذكورة (١١) وفداً من بريطانيا و(٦)

من فرنسا و(٥) من سنغافورة و(٤) من تايلاند و(٣) من كل من الولايات المتحدة والصين وبعثاتنا و(٢) من كل من مصر، ليايا المغربية، المغرب، هولندا، هونغ كونغ، قبرص، باكستان، اسبانيا، تاوان، الهند، واطاليا، ووفداً واحداً من كل من رومانيا، اليابان، ماليزيا، بلغاريا، تشيلي، النمسا، كينيا، استراليا، اندونيسيا، بيرو.

أما بالنسبة للمعارض فقد اقيمت للمعارض الدولية في قاعات مركز دبي التجاري الدولي في حين أن المعارض الفردية اقيمت في قاعة المعارض بيني العرقه وكذلك في قاعات الفنادق.

وكان عدد من الوفود التجارية قد زارت دبي عام ١٩٨٤ برئاسة شخصيات هامة من بينها وزير التجارة البريطاني، وزير التجارة الاندونيسي، ووزير الاقتصاد في بلغاريا، نائب وزير

المعارض الرئيسية التي اقيمت في دبي
خلال عام ١٩٨٤

التاريخ	مكان المعرض	المعرض
١٩٨٤/٢/٧-٢	فندق دبي متر وبولينان	المعرض التجاري التركي
١٩٨٤/٢/٦-٤	فندق حياة ريجنسي	معرض المنتجات المغربية
١٩٨٤/٢/٢٢-٢١	غرفة تجارة دبي	معرض هونغ كونغ التجاري
١٩٨٤/٣/٩-٢/٢٧	مركز دبي التجاري الدولي	معرض الربيع الثامن
١٩٨٤/٣/٧-٥	فندق حياة ريجنسي	معرض الخليج للسلع الكيالية
١٩٨٤/٣/١٦-١٠	غرفة تجارة دبي	اسبوع الصناعات الوطنية
١٩٨٤/٣/٢٢-١٨	مركز دبي التجاري الدولي	معرض تكنولوجيا الغاز العربي
١٩٨٤/٣/٢٦-٢٤	غرفة تجارة دبي	المعرض التجاري المغربي
١٩٨٤/٣/١٩-١٦	مركز دبي التجاري الدولي	معرض الشرق الاوسط لاجهزة التكييف والتبريد
١٩٨٤/١٠/١٨-١٤	مركز دبي التجاري الدولي	معرض الخليج لعدلات السلامة والامن ومكافحة الحريق
١٩٨٤/١٠/١٧-١٦	غرفة تجارة دبي	معرض هونغ كونغ التجاري
١٩٨٤/١٠/٢٤-٢٠	مركز دبي التجاري الدولي	المعرض التجاري البيوغسلافي
١٩٨٤/١٠/٢٩-٢٧	فندق شير اتون دبي	المعرض التجاري الاسترالي
١٩٨٤/١١/١٠-١٠/٢٨	مركز دبي التجاري الدولي	المعرض العربي الثالث لتكنولوجيا المياه ١٩٨٤
١٩٨٤/١١/٢٠-١٠/٣١	فندق حياة ريجنسي	المعرض التجاري الكوري
١٩٨٤/١١/٤-٤	فندق دبي متر وبولينان	معرض دبي السادس للسيارات
١٩٨٤/١١/٢-٩	مركز دبي التجاري الدولي	المعرض التجاري الدولي مرتكسا/شيديكو التاسع
١٩٨٤/١١/١٤-١١	فندق حياة ريجنسي	معرض الخليج لاجهزة الاعلام والراديو والتلفزيون
١٩٨٤/١١/٢٥-١٣	فندق شير اتون دبي	المعرض التجاري القرصي
١٩٨٤/١١/٢٩-٢٦	مركز دبي التجاري الدولي	معرض الخليج الرابع للكمبيوتر
١٩٨٤/١٢/١٣-١١	فندق دبي الترتيستانتال	المعرض التجاري السنغافوري

وقد تلقت الغرفة خلال العام دعوات من وزراء التجارة والاقتصاد ووزراء الغرف التجارية في (١٦) دولة للقيام بايفاد بعثات من الغرفة لزيارة هذه الدول وارجاء عايدات ترمي الى تنمية العلاقات الاقتصادية معها وتوثيق الصلة مع مؤسسات رجال الاعمال فيها. وتشمل هذه الدول الصين الشعبية، كندا، الهند، اسبانيا، مصر، قبرص، السويد، رومانيا، الاتحاد السوفيتي، النمسا، اندونيسيا، باكستان، قطر، الولايات المتحدة، ايطاليا وهونغ كونغ.

وقد نظمت الغرفة عام ١٩٨٣ ثلاث بعثات لزيارة عدد من الاقطار الصديقة، شملت تركيا، بلغاريا، هنغاريا، تشيكوسلوفاكيا، ألمانيا الشرقية، استراليا، نيوزيلندا، سنغافورة، اليابان، الصين الوطنية، كوريا، واستهدفت هذه

الشؤون الاقتصادية الصيني، نائب رئيس المؤسسة الصينية للاستشارة والتجارة، رئيس الغرفة التجارية العربية البريطانية، رئيس غرفة التجارة المغفارية.

٤ - المؤتمرات والاجتماعات والندوات التي شاركت فيها الغرفة خلال عام ١٩٨٤

شاركت غرفة تجارة وصناعة دبي خلال عام ١٩٨٤ في العديد من المؤتمرات والاجتماعات والندوات سواء داخل الدولة او خارجها، قامت الغرفة بتنظيم بعضها، والبعض الآخر شاركت فيه بنشاط على دعوات وجهت اليها اطرح وجهات نظرها وآرائها.

أنشطة

غرفة تجارة وصناعة دبي

فبراير عام ١٩٨٤

مقدمة:

تحتل دبي مركزاً تجارياً هاماً يتناسب مع تاريخها التجاري العريق وذلك لانفتاحها مبدأ حرية التجارة وتجنب فرض قيود تحد من نشاطها وتنوعه. والمحافظة على هذا المركز المرموق والتنظيم للمصالح التجارية والصناعية وتطويرها، تأسست غرفة تجارة وصناعة دبي بموجب القانون الصادر في عام ١٩٦٥م من صاحب السمو الشيخ راشد بن سعيد المكتوم نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي، وقد عدل بالقانون رقم ٢ لسنة ١٩٧٥، ثم عدل في ١٩٨٧/٤/٤. وهو الذي تعمل الغرفة الآن بأحكامه.

وقد نصت المادة الرابعة من القانون في فقرتها (أ) على تنظيم المصالح التجارية والصناعية والزراعية والخدمات ذات الصلة بها والمحافظة عليها والعمل على كل ما يؤدي إلى تقدمها وازدهارها. وتخص الفقرة (ح) من نفس المادة على تمكين أواخر الالفه بين أعضاء الغرفة.

وأوجبت المادة الخامسة من القانون على أن يتسبب إلى الغرفة كل من يعمل في قطاعات التجارة والصناعة والمقاولات والخدمات المصرفية والمالية وغيرها.

ونظراً من هذا فقد أولت غرفة تجارة وصناعة دبي جل اهتمامها بتنظيم المصالح التجارية والصناعية وتوثيق العلاقات التجارية مع الخارج من خلال الاتصال برجال الأعمال المؤسسات الأجنبية وتوفير المعلومات عن الأسواق الخارجية.

وفي مجال تقديم خدماتها لعضائها تقوم الغرفة بالتصديق على شهادات منشأ البضائع وعلى القوائم المتعلقة بها وعلى صحة التوقعات فيما يتصل بالخدمات والمعاملات التجارية والصناعية وكذلك على أسعار المواد الرئيسية المتداولة والأوراق المالية وعلى أية وثائق أخرى ضمن اختصاصها.

كما تقوم الغرفة بغض المزايدات التي يكون أحد أطرافها أحد أعضاء الغرفة، وإجراء التحكيم في العديد من الخلافات التجارية سواء على الصعيد المحلي أو الخارجي، وترشيح ذوي الخبرة لعناية البضائع والسلع والأموال الأخرى. وإصدار شهادات كشف بالوضع المستوردة والمضطرة نتيجة مخالفت المواصفات المتفق عليها.

وتعمل الغرفة على جمع النصوص التشريعية والمعلومات والبيانات والمترجمات ذات الصلة التجارية والاقتصادية والصناعية والمالية بهدف تقديمها إلى أعضائها سواء بشكل مباشر أو بواسطة مطوعها الدوري أو نشرتها.

وبهدف تحسين الأداء وتقديم أفضل الخدمات لعضائها فقد أقر مجلس إدارة الغرفة تقسيم الجهاز الإداري إلى إدارات تعمل جميعها في نطاق الغرفة وتؤدي كل إدارة خدماتها ونشاطاتها ضمن اختصاصها وذلك بالتنسيق فيما بينها. وتتعرض فيما يلي إلى أهم الأنشطة التي قامت بها غرفة تجارة وصناعة دبي في عام ١٩٨٤ من خلال أجهزتها الإدارية.

أولاً: نشاط الغرفة في مجال

العلاقات الخارجية

٢ - المراكز التجارية:

كان للجهود التي بذلتها الغرفة من خلال بعثاتها المسافرة إلى الخارج والمحادثات التي تجرى مع الوفود الزائرة للبلاد زرعاً في اقتناع الدول بأهمية دبي كمركز إقليمي للتجارة بما دعا عدداً جيداً من هذه الدول إلى إقامة مراكز أو مكاتب قنصلية تجارية لها في دبي لتنمية العلاقات التجارية خاصة وعلاقات العمل عامة مع هذا المركز الهام. فقد تم خلال العام انتزاع (مركز سنغافورة التجاري في دبي) ومكتب التمثيل التجاري الهولندي في دبي) بحيث أصبح مجموع المراكز ومكاتب التمثيل التجارية الحكومية الموجودة في دبي (٢٦) مركزاً ومكتب قنصلية تجاري، وذلك غير المكاتب التجارية الملحقة بالسفارات والقنصليات، وغير المكاتب الإقليمية التابعة للمؤسسات التجارية العالمية التي رأت من مصلحتها انتزاع مكاتب إقليمية لها في دبي لرباعية تعاملها مع المنطقة.

وتجري الاتصالات حالياً مع الغرفة لقيام تابلند وبنغاليا بفتح مركز لكل منها في دبي.

٣ - الوفود والمعارض

استقبلت الغرفة (٢٧) وفداً تجارياً عام ١٩٨٤، وقد قدموا من (٢٨) دولة. وشهدت دبي في العام نفسه (٢٨) معرضاً بينها (١٩) معرضاً فردياً كل منها لدولة واحدة و(١٠) معارض دولية اشتركت في كل منها مجموعة من الدول.

وقدمت الغرفة هذه الوفود والمعارض وقدمت التسهيلات الممكنة للمكاتب وقامت بشرح مكاتب دبي التجارية للمشاركين فيها كما تولت تعريفهم بالمؤسسات المحلية المختصة وبحت معهم الإمكانات المتوافرة لأقامة المشاريع الصناعية المشتركة.

وما تجدر الإشارة إليه أن تعداد الوفود المذكورة لا يشمل البعثات التجارية التي يقل عدد أعضاء كل منها عن خمسة، كما لا يشمل الشخصيات التجارية التي تزور الغرفة بشكل يومي.

تتولى الغرفة شؤون العلاقات العامة والخارجية سواء على الصعيد المحلي أو الخارجي، فيستقبل الوفود والزوار وتنظم وتشرّف على المعارض وشؤون الصحافة والأعلام، وتقيم بالأدباء المتعلّقة بعقد المؤتمرات والندوات والمعارض، وتتولى شؤون النشر وإصدار مجلة الغرفة الشهرية.

١ - تنظيم أسبوع الصناعات الوطنية والمعرض الدائم للصناعات الوطنية:

كان من أبرز أنشطة الغرفة خلال عام ١٩٨٤ تنظيم أسبوع الصناعات الوطنية والمعرض الدائم للصناعات الوطنية الذي افتتحه سمو الشيخ حمدان بن راشد المكتوم وزير المالية والصناعة في ١٠ آذار (مارس) ١٩٨٤. ويأتي هذا نتيجته لما بلّغته الغرفة من جهود لايراز للصناعة الوطنية بهدف الترويج لها وتعريف جمهور المستهلكين بمنتجاتها الوطنية.

وقد ألقى سمو الشيخ حمدان كلمة بالمناسبة أعرب فيها عن التقدير لجهود الغرفة في رعاية الصناعة كما أعرب فيها من دعم الحكومة للمشاريع الصناعية، وألقى سعيد جمعة النابودة رئيس الغرفة كلمة أشاد فيها بالإجراءات الرائدة التي اتخذتها حكومة دبي لإقامة الصرح الصناعي في هذا البلد كي تكون مركزاً إقليمياً للصناعة كما هي مركزاً إقليمياً للتجارة.

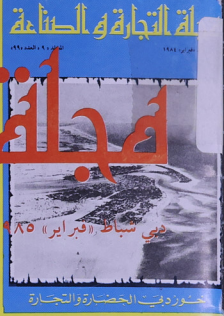
وحضر الاحتفال معالي وزير العمل والشؤون الاجتماعية ورجال السلك السياسي والمفوضون التجاريون وجمع كبير من رجال الأعمال.

وبضم المعرض (٣٨) واجهة عرضت فيها نماذج من الصناعات الوطنية مثل سبائك الألمنيوم، والكمالات الكهربائية، ومضخات الري، وعدادات المياه، واسطوانات الغاز، والنايب الاستيس والاليف الزجاجية، والأصباغ، ومصنوعات الاسلاك، والنسخانات الكهربائية، والمواد الغذائية، والمطريات، والورق الصحي، ومنتجات الرخام، ومصنوعات الألمنيوم، ومنتجات الاسمنغ الصناعي وغيرها.

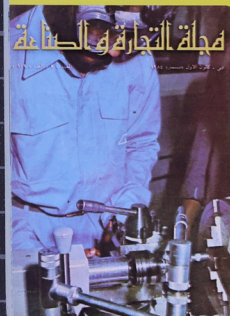
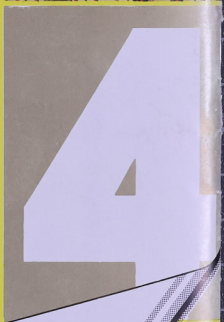
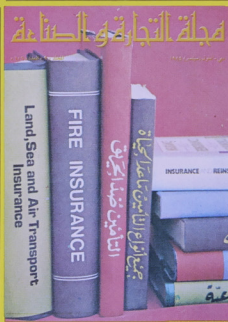
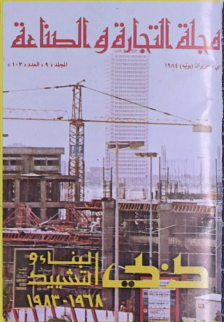


دُفَيْ فِي الْخَمْسِيَّاتِ

ملحق



مجلة التجارة و الصناعة



أنشطة
غرفة تجارة
و
صناعة دبي
خلال عام ١٩٨٤

